

UNIVERSIDAD DE COSTA RICA

FACULTAD DE CIENCIAS Y LETRAS

Escuela de Filología, Lingüística y Literatura

**ANALISIS DE LA CONFIGURACION DEL PERSONAJE
CENTRAL DE EL PAPA VERDE,
DE MIGUEL ANGEL ASTURIAS**

MONOGRAFIA PARA OPTAR EL GRADO DE

LICENCIADA EN FILOLOGIA ,

LINGUISTICA Y LITERATURA

Presenta

Vilma Sánchez Castro

VILMA ISABEL SANCHEZ CASTRO

1979

TRIBUNAL EXAMINADOR

Lic. Marfa Amoretti Hurtado

M. A. H.

Dr. Jézer González Picado

J. González Picado

Lic. Virginia Sandoval de Fonseca

V. Sandoval de Fonseca

~~_____~~

[Signature]

Elda Blanco de Brizuela
Secretaria del Tribunal

DEDICATORIA

**A José María y Brunilda, mis padres,
quienes pusieron al alcance de mis
manos los primeros libros.**

**A Mario, mi compañero de luchas y
esperanzas, por un futuro mejor.**

**A Mario José, Sylvia Lorena, Edgar
Antonio, Vilma Isabel y Marcela del
Carmen, mis hijos, mi gran tesoro,
por quienes lucho y me supero.**

**Y finalmente a Ricardo e Isabel, mis a
buelos ausentes, más allá del tiem -
po y la distancia, quienes fomenta -
ron en mí, el deseo de superación.**

Vilma Isabel

INDICE

	<u>Página N°</u>
1. Presentación.....	1
1.1 Miguel Angel Asturias y la realidad hispánica.....	1
1.2 La trilogía bananera.....	2
2. Estado de la cuestión.....	5
A. Referencialidad.....	8
A.1 La literatura hispánica como tema de conciencia, del ambiente geográfico (el paisaje).....	8
A.2 La literatura como medio de conocimiento y revelación del "ser americano".....	9
A.3 La literatura y los conflictos sociales y culturales.....	10
A.4 La literatura y la actitud solidaria.....	10
A.5 La literatura política.....	10
B. Esteticismo.....	10
C. Referencialidad y esteticismo.....	12
D. Literatura de denuncia.....	12
3. Conclusiones del estado de la cuestión.....	13
4. Marco teórico.....	15
4.1 El por qué del método estructural.....	16
4.2 La teoría de los niveles.....	18
4.3 Unidades distribucionales e integradoras.....	19
5. Clases de unidades y sus relaciones.....	19
5.1 Funciones.....	19

	<u>Página N°</u>	
5.2	Funciones cardinales o núcleos.....	20
5.3	Catálisis.....	20
6.	Unidades funcionales integradoras.....	20
6.1	Indicios.....	20
6.2	Informantes o informaciones.....	20
7.	El nivel de las acciones.....	23
8.	Isotopía de un texto.....	25
9.	Hipótesis del trabajo.....	27
10.	La fábula.....	30
10.1	Concepto de fábula.....	31
10.2	La fábula del Papa Verde.....	31
10.3	Referencias del Papa Verde.....	34
11.	El nivel de las funciones.....	37
11.1	Informantes e indicios.....	51
11.2	Las catálisis.....	57
11.3	Resumen de los indicios e informantes en las catálisis (nivel de las funciones).....	67
12.	El nivel de las acciones. Separación de secuencias..	69
12.1	Macrosecuencia I.....	69
12.2	Macrosecuencia II.....	69
12.3	Espacio de las macrosecuencias.....	70
12.4	El sujeto y la distribución de las relaciones y secuen - cias.....	76

	<u>Página N°</u>
12.5 El actante principal.....	76
12.6 Los actantes secundarios.....	76
a. La autoridad.....	76
b. El pueblo.....	77
13. El sujeto y sus acciones.....	78
13.1 Primera secuencia.....	78
13.2 Segunda secuencia.....	80
13.3 Tercera secuencia.....	81
13.4 Cuarta secuencia.....	82
13.5 Quinta secuencia.....	84
13.6 Sexta secuencia.....	86
13.7 Séptima secuencia.....	87
14. Las isotopías.....	91
14.1 Isotopías de la riqueza y el poder.....	92
14.2 Isotopía de la pobreza.....	96
14.3 Isotopía de la venganza.....	97
14.4 Isotopía de la traición.....	99
14.5 Isotopía de la superstición.....	101
14.6 Isotopías del idealismo y del heroísmo.....	103
14.7 Isotopía de la desubicación psicológica y racial del ne - gro Juambo.....	104
15. Conclusiones generales.....	107
15.1 Conclusiones del nivel funcional.....	108

	<u>Página N°</u>
15.2 Conclusiones del nivel de las acciones..... .	109
15.3 Conclusiones de las isotopfas.....	110
16. Bibliograffa.....	112
17. Apéndice.....	115
17.1 Enfoque histórico.....	116
17.2 Conversaciones con Miguel Angel Asturias.....	118

La presentación de una monografía o trabajo final para optar al grado de Licenciada, no sólo conlleva el requisito imprescindible que la Universidad de Costa Rica solicita, sino que encierra al mismo tiempo un cúmulo de experiencias y de emociones al ver coronados los esfuerzos de varios años de estudios.

Cuando se llega a la meta que uno se ha propuesto puede decirse que ha escalado un peldaño más, de una serie de etapas que la vida tiene.

Saber vencer los obstáculos que se presentan, es un reto que todo ser humano debe tener para valorar mejor lo que se logra.

Y este logro es producto también de la sabia guía de un gran amigo y profesor, el doctor Jézer González Picado, quien con su gran conocimiento y sabia paciencia ha sabido orientarme y aconsejarme.

Para él mi más sincera y eterna gratitud.

"La literatura hispanoamericana se genera en su principal y sustancial acervo como actividad impuesta por la realidad, que exige al hombre tomar conciencia de ella."

IBER VERDUGO

PRESENTACION

MIGUEL ANGEL ASTURIAS Y LA REALIDAD HISPANICA

La literatura hispanoamericana es producto de una realidad social, que exige al hombre tomar conciencia de ella.

Es por ello que Miguel Angel Asturias no pudo sustraerse a esta exigencia. Hombre de letras que por su condición de mestizo latinoamericano, conoció y vivió de cerca la realidad hispánica. Eterno preocupado por su pueblo y por la cultura maya, sufrió en carne propia la persecución de un gobierno totalitario y observó la negligencia de las autoridades ante la invasión de la United Fruit Co.

Lejos de su pueblo, en la vieja Europa, estudió a fondo la Arqueología, trajo, en colaboración con un profesor universitario, El Popol Vuh, y en la soledad de sus recuerdos, escribió las Leyendas de Guatemala.

Miguel Angel Asturias no podía olvidar la realidad de América que es a la vez la realidad de su patria, y, con un ingenio muy especial, creó grandes obras que son un verdadero reflejo del mundo hispánico, en las que se mezclan ese encanto misterioso de nuestros antepasados para producir en forma magistral el realismo mágico y en cuyas líneas encontramos el temperamento de un hombre que no se doblega ante el tirano y que denuncia con voz firme la intervención yankee de su patria.

Es el intelectual que dice la verdad, que piensa con autenticidad y que ha sabido mostrar al mundo, como otros grandes, que América, desde la época

de la Conquista y de la Colonia, ha sido vilmente ultrajada, enajenada por seres a quienes solamente les ha importado llevarse las riquezas, el sudor y el trabajo de los hombres, que con alma sangrante han bajado la cabeza o han muerto por la tierra que los vio nacer.

Rebelarse, domeñar sus ímpetus o morir, he ahí la realidad del latinoamericano. Ante tanto invasor o vendido, compradores de conciencia, se alza la voz inconfundible de Miguel Angel Asturias.

Varias obras maestras suyas, colaboran en el otorgamiento del Premio Nobel (1946), pero quizás la mejor lograda en sus forma y contenido sea El Señor Presidente (1949). Otras son: Hombres de Mafz, que plantea el eterno problema social de la tierra en su doble carácter de proyección económica y psicológica; Mulata de Tal (1962); El Alhajadito (1961); Latinoamerica y otros ensayos; Viento Fuerte (1950); El Papa Verde y Los ojos de los enterrados (1952).

LA TRILOGIA BANANERA.

La trilogía bananera está compuesta por obras que giran sobre el mismo tema, la situación del hombre centroamericano, explotado, envilecido, humillado en su propio territorio por una compañía extranjera. La Tropical Plataneira, que representa a la United Fruit Co., que ha mantenido sus dominios a sangre y fuego.

La primera obra, si es que se puede considerar a ésta como primera, es Viento Fuerte. En ella vemos la lucha de los Luceros, los Ayuc Gaitán y otros,

en compañía de dos norteamericanos idealistas, Leland Foster y Lester Stoner, quienes fundan una cooperativa y luchan abiertamente contra los intereses de la Tropical Platanera.

Termina la obra con la muerte de los esposos Stoner, víctimas del viento fuerte que azota la costa. Los acontecimientos que aquí se dan, van a unirse en ciertas partes de la segunda obra, El Papa Verde, y posteriormente son referidos en la tercera obra, Los ojos de los enterrados.

Aun cuando Viento Fuerte ha sido considerada como la primera de la Trilogía, la fundación de la Compañía Bananera se da en la segunda: El Papa Verde. Ya en la primera se hace mención de este personaje, lo que nos lleva a suponer que estas dos obras fueron concebidas en forma paralela y convergente. Parece más bien que fueron escritas a un mismo tiempo en forma alternada, por los numerosos sucesos que se mezclan.

En El Papa Verde, se ve cómo Geo Maker constituye todo un emporio en la costa atlántica, con la siembra del banano; cómo se convierte en un personaje importante y poderoso que recibe el apelativo que conforma el nombre de la novela. Termina la obra cuando Geo Maker Thompson compra la mayoría de las acciones de la compañía.

En la última obra, Los ojos de los enterrados, se narra la historia del líder sindical, Octavio Sansur o Tabfo Sam, quien organiza la lucha de los obreros de la Compañía, se manifiestan también los sucesos referenciales a las dos

obras anteriores por medio de algunos actantes secundarios como el negro Juan bo y su hermana Anastasia, quienes ya figuran como personajes en esas obras. El nombre de la novela se refiere a una antigua leyenda que dice que los ojos de los muertos permanecerán abiertos mientras no haya justicia social.

Los ojos de los enterrados, tienen una temática sociopolítica muy marcada. Es la toma de conciencia política y social de los humillados durante toda su vida.

ESTADO DE LA CUESTION

La obra literaria es una narración escrita por un hombre, para otros hombres, cuyo valor sólo es apreciado al entrar en contacto con el lector. No siempre el lector y el crítico literario están de acuerdo en la manera de enfocar o valorizar el discurso narrativo.

"La lectura no sólo es un acto de manifestación de la obra, sino también un proceso de valorización." (1)

De este hecho se desprende que los críticos a la hora de cuestionar la obra literaria, enfocan aspectos de estructura, estilo, conocimientos del autor, época, antecedentes históricos, ideología, expresividad de los símbolos, lo afectivo, significativo y otros. Incluso se da el caso de que la interpretación que hace el crítico dista mucho de lo que quiso en realidad decir el autor. Y viceversa, el autor desconoce muchas veces en forma crítica, aspectos incluidos en la obra. Y en la mayoría de las veces se contradice a la hora de analizar su propia obra.

Véase el caso, entre otros, del positivismo, que hacía la limitación del trabajo práctico:

"El llamado positivismo limitaba el trabajo práctico sobre todo a tres sectores: edición crítica de los textos, investigación de las fuentes y de la génesis de las

(1). - Tzvetan Todorov. (Poética. Buenos Aires, Argentina: Editorial Losada S.A., 1975), p. 121.

obras y por último, estudio minucioso y lo más completo posible sobre las circunstancias de la vida del poeta." (2)

Lo anterior lleva a contemplar el análisis desde el aspecto referencial, puesto que incluye la génesis de la obra literaria, sus fuentes, principalmente; lo que hace que el análisis de la obra, deje de ser inmanente.

La lingüística, en cambio, lleva a contemplar la obra como un sistema de signos expresivos. Bally hace ver que toda expresión verbal contiene algo lógico y algo afectivo, aunque en grados de combinación muy diferentes, de lo cual se desprende la función emocional y el aspecto lingüístico que encierra todo discurso narrativo en una dicotomía: racionalidad contra subjetividad.

Para Karl Vossler y Leo Spitzer, el habla es una creación alimentada y dirigida por las fuerzas de la fantasía, pero al mismo tiempo influida por las realidades ambientales. Todo ello lleva a considerar el estilo del autor como parte de una función estética.

Sin embargo, se da otro aspecto que incluye la referencialidad combinada con el esteticismo, lo que indica que el crítico valora ambos aspectos por partes iguales para lograr, quizá, una mejor interpretación de la obra literaria. Se da así, un registro polivalente de la investigación literaria.

Con base en todos estos aspectos, en el estado de la cuestión de El Papa

(2). - Wolfgang Kayser. (Interpretación y análisis de la obra literaria). Madrid, España. Editorial Gredos S.A., 1972), p. 28.

Verde, se va a contemplar lo siguiente:

La obra ha sido enfocada atendiendo a la referencialidad, por el escritor Iber Verdugo, al contemplar éste, aspectos de la época, relaciones de ambiente, influencias sociales, políticas, culturales, ancestrales y telúricas. El expone varias perspectivas que van desde la toma de conciencia del medio geográfico, pasando por la literatura de denuncia, hasta llegar a las raíces profundas del ser americano.

Para Leo Pollman, pesa más lo estético en la obra literaria de Asturias que el aspecto sociopolítico, del cual prescinde por completo, para ir a los rasgos estilísticos propiamente dichos.

Igual opinión concede Luis Gallegos Valdés a esta obra literaria, pues, su enfoque va hacia la concepción de las personas, la descripción de escenas y el vocabulario empleado.

En cambio, José Antonio Galaos, le concede mayor importancia a la crítica antiimperialista, considerando que este tipo de novelas es producto de una dictadura económica impuesta por los Estados Unidos de Norteamérica, de lo cual se infiere que El Papa Verde, es literatura de denuncia.

Véanse a continuación algunas citas aclaratorias de lo antes expuesto que vienen a corroborar las afirmaciones anteriores.

Iber Verdugo en el Carácter de la literatura hispanoamericana y la Novelistica de Miguel Angel Asturias, expone las siguientes proposiciones:

A. REFERENCIALIDAD:

1. La literatura hispanoamericana como toma de conciencia del ambiente geo-

gráfico (El paisaje).

El ser humano está ligado a la tierra, la pérdida de ella produce frustraciones en su interior y desemboca en un conflicto social, presente a través de la percepción del ambiente geográfico.

"El Papa Verde -segunda novela de la trilogía bananera- retoma la tesis de Viento Fuerte y está regida por la misma intencionalidad de examen y denuncia. Pero ahora la novela recobra la capacidad de verter en el mundo de ficción, la percepción de la sustancialidad humano telúrica en su compleja dimensión, con perspectivas que, sin abandonar la intención teórica, recogen toda la significación humana, emocional y poética de la especial circunstancia vital en que lucha el hombre." (3)

2. La literatura como medio de conocimiento y revelación del ser americano.

El relato se ve enriquecido con la proyección poética y vital del ente americano en su medio.

"En El Papa Verde, la segunda novela de la trilogía bananera: las personalidades, perspectivas y sistema de configurar y revelar están en función del conflicto social que se plantea. Pero es más detenido el empeño de que la novela contribuya al autoconocimiento del hombre americano. En ese sentido son más ricas y complejas las estructuras psicológicas y espirituales observadas, descubiertas y denunciadas." (4)

(3). - Iber Verdugo. (El carácter de la literatura hispanoamericana y la novela de Miguel Angel Asturias. Vol. 57. Universidad de San Carlos de Guatemala, Guatemala: Editorial Universitaria, 1969), ps. 83 y siguientes.

(4). - Ibid, p. 146.

3. La literatura y los conflictos sociales y culturales.

La imagen literaria recoge la unión del conflicto sociocultural con el ser humano y muestra su angustia existente.

"Esta es novela de tesis económica, social y política. El novelista pone su novela al servicio de Hispanoamérica y la nutre de su dramática vida, del conflicto vital de orden social que padece el hispanoamericano, en su lucha contra el medio y contra el imperialismo económico." (5)

4. Literatura y actitud solidaria.

El padecimiento del nativo, su mutismo, sus creencias están presentes a través de las imágenes literarias en estrecha relación, con el conflicto social.

"En El Papa Verde la solidaridad que genera la denuncia social, se concreta en la plasticidad de las versiones del padecimiento, que tienen la virtud de transmitir el problema desde las fibras de la carne." (6)

5. Literatura política.

El principal motivo de la novela es denunciar la expoliación extranjera, el imperialismo yankee representado en su principal personaje: Geo Maker Thompson.

"En El Papa Verde, reacciona contra la predisposición negativa de los valores literarios, sin renunciar en nada a su intencionalidad ideológica, consigue fundir mejor la acometividad propagandística con los módulos propios de la función literaria. El imperialismo y la expoliación extranjera son el leit motiv de esta novela, y se presentan como formas de padecimiento de sus víctimas." (7)

B. - ESTETICISMO.

En cambio, Lec Pollman en La nueva novela en Francia y en Iberoamérica, afirma que la novela hispanoamericana es "existencialista", es decir, en el sentido

(5). - Iber Verdugo, Op. cit., p. 210.

(6). - Ibid, p. 237.

(7). - Ibid, p. 250.

etimológico de la palabra:

"Hacia el hecho de encontrarse el hombre desarraigado respecto a cualquier sistema de conceptos que lo sostenga." (8)

Más adelante especifica:

"No se debe confundir el pensar y el sentir existencialistas de los literatos sudamericanos con este existencialismo en sentido estricto, con el de Sartre." (9)

Al referirse a la trilogía, afirma:

"Falta aquí la unidad interna que en total grado distingue a El Señor Presidente y a Hombres de Maíz, falta aquella necesidad telúrico-simbólica en cuyo complejo es, por ejemplo, impensable que el color verde sea al mismo tiempo el del 'infierno verde', es decir, del mundo de los indios y el del 'Papa Verde' que está en un rascacielos neoyorquino. Por último, en lo que se refiere a los acentos expresamente polémicos, anti-capitalistas, que ofrece esta trilogía, éstos no sólo no ayudan a recobrar el malogrado poder de convicción, sino que perjudican, pues una novela no puede convencer más que gracias a sus cualidades estéticas, lo que especialmente quiere decir gracias a sus cualidades estructurales. Las sentencias no se dictan aquí por lo conceptual." (10)

(8). - Leo Pollman. (La nueva novela en Francia y en Iberoamérica, Madrid, España: Editorial Gredos S.A., 1971), p. 64.

(9). - Ibid, p. 65.

(10). - Ibid, p. 66.

C. - REFERENCIALIDAD Y ESTETICISMO.

En cuanto a Luis Gallegos Valdés, en un breve comentario que sobre El Papa Verde hace en Síntesis, expresa lo siguiente:

"Miguel Angel parece un prestidigitador al que se le salieron los personajes por los bolsillos del saco. Gran capacidad de observación y creación bullente, casi incontrolada... Describe aun las escenas más crudas sin caer jamás en la vulgaridad y el pedestrismo de algunos escritores que continúan todavía haciendo el naturalismo. Hay notable equilibrio, además, entre la protesta social y lo novelesco. En El Papa Verde la sátira y la intención caricaturesca, incluso el sentido del humor, forman un contrapunto necesario a los valores estéticos." (11)

D. - LITERATURA DE DENUNCIA (Referencialidad).

La proliferación de literatura de denuncia ha sido consecuencia, en América Latina, de la frecuente intervención de los Estados Unidos en asuntos internos de los países centroamericanos, fundamentalmente.

José Antonio Galaos en Los dos ejes de la novelaística de Miguel Angel Asturias, narra:

"Es una novela típica antiimperialista. Antiimperialismo en América significa sencillez y llanamente antiyanquismo. La pro

(11). - Luis Gallegos Valdés. "El Papa Verde" en Síntesis N°4 (1954), ps. 23-28.

liferación de este tipo de novela es obvia en unos países que han soportado y todavía soportan la dictadura económica impuesta por los Estados Unidos de América. Los sectores de mayor presión yanqui son Centroamérica, Las Antillas, Chile, Perú y Venezuela; son también consiguientemente, los más propicios a ésta que se podría denominar 'revancha literaria', ya que no hay duda que toda novela antiimperialista es una protesta, más o menos velada, contra la política económica yanqui y contra la venalidad de los propios gobiernos que la permiten." (12)

CONCLUSIONES DEL ESTADO DE LA CUESTION

En el estado de la cuestión se demuestra que la obra El Papa Verde ha sido enfocada desde el aspecto estético y referencial. Iber Verdugo, en su libro El carácter de la literatura hispanoamericana y la novelística de Miguel Angel Asturias, expone varias proposiciones de tipo referencial que en forma resumida versan sobre lo siguiente:

- a. La literatura hispanoamericana, es toma de conciencia del ambiente geográfico.
- b. Es un medio de expresión de los conflictos sociales y culturales que vive América.
- c. Es un medio de conocimiento y revelación del "ser americano".
- d. Es solidaria con el problema de padecimiento del latinoamericano.

(12). - José Antonio Galaos. "Los dos ejes de la novelística de Miguel Angel Asturias", en Cuadernos Hispanoamericanos. (1962), p. 39.

e. La literatura política expone al rojo vivo el imperialismo y la explotación extranjera.

2. En cambio Leo Pollman, desde un enfoque estilístico y estético, considera en La nueva novela en Francia y en Iberoamérica, que la novela hispanoamericana es "existencialista" en el sentido etimológico de la palabra.

3. En cuanto al Papa Verde, Luis Gallegos Valdés en Síntesis hace ver que en la obra hay notable equilibrio entre la protesta social y lo novelesco. Es decir, que considera la obra equilibrada en cuanto a lo referencial y lo estético.

4. Mientras tanto José Antonio Galaos, en Los dos ejes de la novelística de Miguel Angel Asturias, muestra que El Papa Verde es ante todo una novela típica ant imperialista o antiyanquista, por el hecho de que la mayor parte de los países latinoamericanos han tenido que soportar más de una dictadura, y de esto no está exenta, la república de Guatemala.

5. De todo lo anterior se desprende que no hay un solo estudio hecho sobre el personaje central de esta novela: Geo Maker Thompson. Lo cual ha motivado el presente trabajo, en el que se verá por qué la obra lleva el nombre de El Papa Verde, qué importancia tiene el personaje para que esté íntimamente ligado al título de la novela, cómo es su carácter, a qué remiten sus acciones o comportamiento y cómo se configura en oposición a los demás personajes.

MARCO TEORICO

EL POR QUE DEL METODO ESTRUCTURAL.

Generalmente cuando leemos una obra la enjuiciamos desde el aspecto puramente subjetivo. Prácticamente se elimina de ella aquello que no queremos ver o simplemente agregamos a ella lo que queremos ver, como dice Todorov en su Poética.

Desde el momento mismo en que existe un lector, la lectura deja de ser inmanente. Con base en ello, los críticos tradicionalistas enfocan las obras desde el punto de vista del narrador, del ambiente, de los personajes u otro aspecto. Pero esto no es suficiente para comprender una obra. Hay tejidos más finos que constituyen la trama de la misma, y que pasamos por alto cuando analizamos una obra desde el punto de vista tradicional.

Es por esto que a partir de los formalistas rusos (*) como Propp, Tomashevsky, Todorov, la obra ha sido enfocada en una forma objetiva y abstracta. De esta manera cada texto particular se considera como manifestación de una estructura abstracta. Es razonable tener también presente a la Lingüística como modelo en que se funda el análisis estructural del relato.

(*) - "Formalismo fue el nombre que designó, en la acepción peyorativa que le daban sus adversarios, la corriente de crítica literaria que se afirmó en Rusia entre los años 1915 y 1930. La doctrina formalista se encuentra en el origen de la lingüística estructural o por lo menos de la corriente representada por el círculo lingüístico de Praga." Tzvetan Todorov. Teoría de la literatura de los formalistas rusos. Siglo XXI. Argentina: Editorial S.A., 1976), p. 11.

Se considera a Ferdinand de Saussure como el fundador de la moderna ciencia del lenguaje, basada en la dualidad del signo: significado y significante, y es el que plantea por vez primera la situación de las estructuras en el lenguaje, aun cuando Saussure jamás las llegó a llamar con este nombre, sino con el de "sistema". Es decir, que para Saussure la lengua forma un sistema en donde todas las partes se relacionan y dependen unas de las otras. Este enfoque del objeto de estudio ha sido retomado al elaborar un método estructural de análisis en el discurso.

Toda obra, pues, se encuentra estructurada, conformada por unidades básicas, las cuales se van a subdividir y clasificar. Toda historia se deja descomponer en unidades máximas (macrosecuencias), en unidades básicas (secuencias) y en unidades mínimas (microsecuencias).

Este tejido a su vez está constituido por unidades funcionales que se subdividen en núcleos, catálisis, indicios e informantes. Posteriormente se explicará qué significa cada una de ellas y cómo van llenando los espacios narrativos. Estas unidades guardan estrecha relación una con otras.

El relato no es, pues, una simple suma de proposiciones. Hay una cantidad grande de elementos que se interrelacionan para tejer la historia. Todo en un relato es funcional, hasta los detalles más pequeños, que pasan fácilmente inadvertidos para el lector, pero que cumplen una función dentro de la narración.

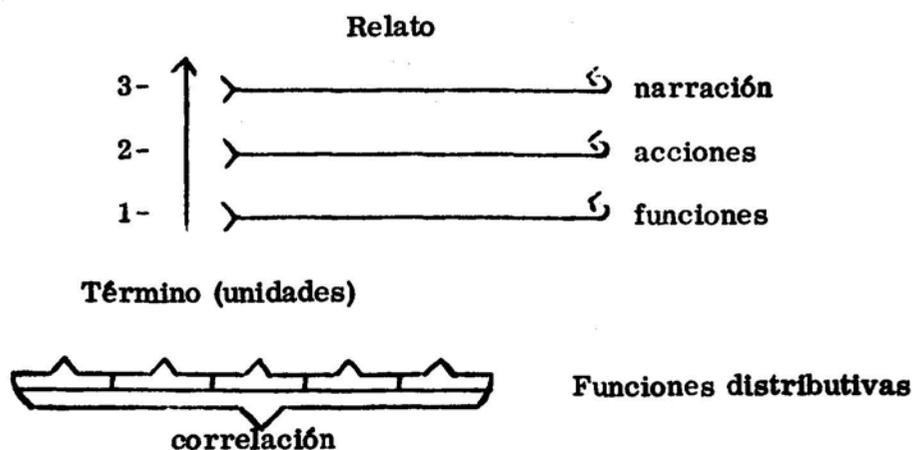
El método estructuralista lleva al lingüista, al filólogo o al literato, a ver la obra como un ente abstracto y a la vez objetivo, compuesto de diferentes secuencias que ratifican la unidad en la totalidad de la obra.

LA TEORIA DE LOS NIVELES.

Hay que remontarse a la lingüística, para poder conocer a fondo las teorías hechas sobre la concepción de los niveles de sentido. Y demostrar, que el relato no es una simple suma de enunciados, sino que todas estas proposiciones guardan estrecha relación unas con otras, ya sea en posición horizontal o vertical. De este hecho se derivan los niveles que integran el relato.

"La teoría de los niveles (tal como la enunció Benveniste) proporciona dos tipos de relaciones: distribucionales (si las relaciones están situadas en un mismo nivel) e integrativas (si se captan de un nivel a otro). Se sigue de esto que las relaciones distribucionales no bastan para dar cuenta del sentido. Para realizar un análisis estructural hay, pues, que distinguir primero varias instancias de descripción y colocar estas instancias en una perspectiva jerárquica (integradora)." (13)

El relato viene a ser una jerarquía de instancias o estadios encadenados en forma horizontal sobre un eje vertical que puede representarse así:



(13). - Roland Barthes, et al. (Análisis estructural del relato. Buenos Aires, Argentina: Editorial Tiempo Contemporáneo, 1974), p. 14.

Ningún estadio o instancia por saturado que esté, puede dar el significado completo de la narración, sino que debe estar integrado con los otros niveles para lograr la comprensión total de la historia. Con base en ello, es que Barthes propone tres niveles de descripción.

- a. El nivel de las funciones.
- b. El nivel de las acciones.
- c. El nivel de la narración.

El relato debe dividirse, determinando sus segmentos, en unidades mínimas de sentido, las cuales van a ser llamadas por Barthes "funciones". Existen muchos tipos de funciones como tipos de correlaciones hay, puesto que todo en un relato tiene sentido. Las unidades son unidades de contenido o de significado.

UNIDADES DISTRIBUCIONALES E INTEGRADORAS.

Las unidades funcionales son distribuidas en otras clases de unidades, según sea el correlato que tenga. Se les llama distribucionales, a las que tienen el correlato en un mismo nivel; e integrativas o integradoras, si pasan o se integran a otro nivel.

CLASES DE UNIDADES Y SUS RELACIONES.

1. Funciones.

Las funciones implican los relatos metonímicos y corresponden a una funcionalidad del hacer. Distribuyen las funciones cardinales, núcleos y las catáti-

sis. Por lo tanto son distribucionales y se mantienen en un mismo nivel.

a. Funciones cardinales o núcleos.

Son los momentos de riesgo del relato. Constituyen conjuntos finitos de términos poco numerosos, son consecutivos y consecuentes, necesarios y suficientes. La acción a la que se refiere un núcleo abre, mantiene o cierra una alternativa consecuente para la continuación de la historia.

b. Catálisis.

Son unidades funcionales no consecuentes. Representan las zonas de seguridad, descansos, o lujos del relato. Llenan el espacio narrativo. Su funcionalidad es atenuada, unilateral o parásita.

2. Unidades funcionales integradoras (indicios o informantes).

Para comprender para qué sirven estas unidades, por su carácter integrativo, se debe pasar a otro nivel, o sea, a la acción de los personajes o de la narración. Estas unidades implican los relatos metafóricos y corresponden a una funcionalidad del ser.

a. Indicios.

Remiten a un carácter, a un sentimiento, a una atmósfera, a una filosofía, a una actividad de desciframiento. Sus significados están implícitos.

b. Informantes o informaciones.

Los informantes son datos puros que no tienen significados implícitos, al contrario son explícitos. Proporcionan un conocimiento ya elaborado. Sirven pa

ra identificar, para situar en el tiempo y en el espacio. El informante da forma sustancial a la narración.

Tanto las catálisis, como los indicios e informantes, constituyen expansiones en la narración.

En el cuadro que se adjunta, se puede observar en el gráfico la distribución de las unidades funcionales y sus relaciones.

UNIDADES FUNCIONALES Y SUS RELACIONESNIVEL DE LAS FUNCIONESFUNCIONES DISTRIBUCIONALES

1. Según Propp y Bremond (Relato y correlato) reciben una sanción sin tagmática.

Funcionalidad del hacer.

Relata metonímicos.

2. FUNCIONES INTEGRADORAS.

Se pasa a un nivel superior (acción de los personajes o de la narración).

Sanción paradigmática. Relación paramétrica. Funcionalidad del Ser. Son relatos metafóricos.

FUNCIONES CARDINALES O NUCLEOS

Acción a la que se refiere abre, man - tiene o cierra una alternativa consecuente para la continuación de la historia.

Son verdaderos nudos del relato o de un fragmento del relato. Consecutivos y consecuentes. Necesarios y suficientes. Momentos de riesgo del relato. Constituyen conjuntos finitos de término poco numerosos.

CATALISIS.

Llenan el espacio narrativo. Su funcionalidad es atenuada, unilateral, parásita. Representa las zonas de seguridad, descansos y lujos del relato. No son consecuentes.

INDICIOS.

Remiten a un carácter, a un sentimiento, a una atmósfera, a una filosofía. Sus significados están implícitos. Implican una actividad de desciframiento.

INFORMACIONES O INFORMANTES.

Sirven para identificar, para situar en el tiempo y el espacio. Los informantes no tienen significados implícitos. Son datos puros, inmediatamente significantes, proporcionan un conocimiento ya elaborado.

EL NIVEL DE LAS ACCIONES

El concepto aristotélico de personaje, de acuerdo con la "preceptiva", está vinculado directamente a la acción. Más tarde, a partir de la narrativa moderna, pasó a tomar una consistencia ética, psicológica y social. Así aparecen los personajes o tipos de personajes, malos, buenos, inocentes, farsantes, pícaros y otros.

No es sino hasta la aparición del análisis estructural cuando Propp considera a los actantes como una tipología simple que funda su base en la unidad de las acciones que el mismo relato les da. Así, pues, se acepta que no existe un solo relato sin la presencia o participación del actante, agente o personaje.

Para Claude Bremond,

"...cada personaje puede ser el agente de secuencias de acciones que le son propias (fraude, seducción); cuando una misma secuencia implica dos personajes (que es caso normal), la secuencia comporta dos perspectivas o, si se prefiere, dos nombres (lo que es fraude para uno es engaño para el otro); en suma, cada personaje, incluso secundario, es el héroe de su propia secuencia." (14)

Más tarde será Greimas, quien defina el personaje dentro del sistema estructural, no por lo que es, sino por lo que él hace, y recibe el nombre de actante según el rol que desempeña en la matriz actancial en que participe.

(14). - Roland Barthes, Op. cit., p. 29.

Como el personaje participa en una serie de acciones que se pueden clasificar, se ha dado en llamar a este segundo nivel descriptivo del relato, nivel de las acciones.

Los personajes clasificados como actantes se encontrarán en una situación paradigmática:

Sujeto / Objeto /; Donante / Destinatario /; Ayudante / Opositor/.

Los actantes, como unidades que son del nivel accional, sólo adquieren su verdadero sentido al integrarse al nivel de la descripción o de la narración.

De esta manera se concreta que cada personaje se define a sí mismo, por su participación en el núcleo de las acciones en que interviene directa o indirectamente. Posteriormente, cuando se entre a ver, en el desarrollo del trabajo, el nivel de las acciones se va a demostrar la estructura paradigmática en que entran Maker como sujeto agente, el pueblo como actante opositor y la autoridad como ayudante.

Los conceptos de isotopía son expuestos a continuación según los enunciados de Greimas y Castagnino.

ISOTOPIA DE UN TEXTO.

Castagnino define la isotopía como

"unidad de significación; coherencia de los significados del discurso narrativo." (15)

(15). - Raúl Castagnino. Sentido y estructura narrativa. Buenos Aires; Argentina: Editorial Nova, 1975), p. 191.

Mientras que Greimas dice que la

"isotopía de un texto es la permanencia de una base clasemática jerarquizada, que permite, gracias a la apertura de los paradigmas constituidos por las categorías clasemáticas, las variaciones de las unidades de manifestación, variaciones que, en lugar de destruir la isotopía, no hacen, por el contrario sino confirmarla." (16)

De lo anterior se desprende que la isotopía es un tema puro, una imagen, una unidad con significado que viene a integrar todos los segmentos de un relato. Esta imagen capta la miseria, el poderío, la concepción religiosa, la prostitución, la superstición.

En la obra El Papa Verde encontramos la isotopía del poderío de Geo Maker Thompson, que viene a englobar otras isotopías secundarias como la de la venganza en la actitud de Aurelia, hija de éste. La isotopía de la miseria, en la hermana de Juambo: Toba. La de la superstición, en la Sabina Gil, representante del sentir del pueblo. La de la desubicación psicológica y racial del negro Juambo; la de la traición, en Ray Salcedo; la del idealismo, en Mayarf Palma; la del heroísmo, en Chipó Chipó; la de la sumisión en el gobierno local. Es así, como todos estos segmentos integran la isotopía del poder de Geo Maker Thompson y a la vez ayudan a configurar el carácter de este personaje en oposición al pueblo.

(16).- A. J. Greimas. (Semántica estructural. Madrid, España: Editorial Gredos S.A., 1971), p. 146.

HIPOTESIS DEL TRABAJO

Las obras de Miguel Angel Asturias giran alrededor de la toma de conciencia de un pueblo que ha sido cruelmente ultrajado, al que le han arrebatado la tierra para sumirlo en el desamparo y el destierro en su propio suelo. Existen de hecho, en la Trilogía Bananera, las dos caras de la medalla. Por un lado, el pueblo con sus raíces profundas, por otro, los intereses creados de una compañía extranjera. Así pues, hay una confrontación de personajes que se hace patente en la obra El Papa Verde. En ella se confronta el actante principal, con los actantes secundarios, con el fin de demostrar la configuración del carácter de Geo Maker Thompson.

El Papa Verde es el relato de configuración de Geo Maker Thompson, personaje literario, explotador, representante y capataz de las compañías bananeras en Centroamérica, quien llega a constituirse en el principal accionista, y dueño de la Compañía Bananera. Al hacerse la determinación de Maker se presenta a la vez, la acción de los oponentes: el pueblo, Mayarí Palma, Chipó Chipó, y la de sus aliados, doña Flora y la Autoridad.

Las isotopías, además, remiten al ambiente y sus principales circunstancias: el poderío de Maker, la pobreza del pueblo y otros.

Los indicios al igual que los informantes, remiten a la fijación del carácter de Geo Maker, mientras que las catálisis expanden la narración para retardar el desenlace, sin descuidar al mismo tiempo los indicios e informantes en ellas presentes, que contrastan con el carácter de Maker y ayudan, por oposición, a fijarlo.

Como la obra, según el estado de la cuestión, ha sido enfocada desde el aspecto referencial, socio-político y estético, pero nunca desde el punto de vista formal, y menos como configuración del carácter del personaje, se han tomado estos aspectos, para demostrar la personalidad de Geo Maker Thompson.

LA FABULA

En toda obra literaria encontramos la fábula, historia principal, resumen que viene a darnos en pocas palabras el argumento. Según Wolfgan Kayser, la fábula se define de la siguiente manera:

1. Concepto de fábula.

"Cuando se reproduce el 'contenido' de una obra de los géneros pragmáticos, ya de un drama, ya de una novela, ya de una balada, etc., la reproducción es siempre más corta que la obra. El resumen del contenido atiende exclusivamente el curso de los acontecimientos, y de todas las partes de la obra, de las descripciones, diálogos, reflexiones, extrae sólo, en forma de relato, lo que es importante para la estructura de la acción." (17)

1.1 La fábula del Papa Verde.

La fábula o argumento de la novela El Papa Verde, se da aquí con el fin de ilustrar o dar a conocer cuáles son los hechos más importantes. No es de gran importancia para el desarrollo del trabajo, pero sí como información elemental.

Geo Maker Thompson, decide abandonar el mar que era su modus vivendi, para sentarse en la costa atlántica, con la finalidad de dedicarse a la siembra del banano y representar a la poderosa compañía bananera. Su nombre Geo Maker

(17). - Wolfgan Kayser. Interpretación y análisis de la obra literaria. Cuarta edición. Madrid, España: Editorial Gredos S.A., 1972, p. 98.

viene a significar: constructor de tierras (del griego Geo-tierra, y el inglés Maker-hacedor, constructor). Y en verdad Geo Maker, es el constructor de un vasto imperio del banano.

Geo Maker se enamora de Mayarf Palma, sin embargo, no llega a casarse con ella, porque los intereses de ambos son diametralmente opuestos. Mayarf es una idealista, mientras que Maker es un materialista. Mayarf, en asocio de Chipó Chipó, influye en los nativos para que no vendan sus tierras y se rebelen contra la expropiación que hace su prometido Geo, y la aliada de éste, doña Flora, madre de Mayarf. La muchacha, al sentirse impotente ante el desarrollo de los acontecimientos, decide quitarse la vida lanzándose a las aguas del Motagua.

Geo Maker, una vez muerta Mayarf, casa con doña Flora, quien muere al dar a luz a Aurelia.

Aurelia, desde pequeña, es internada en un colegio de monjas. Años más tarde, regresa al hogar paterno y siente la desilusión que produce su físico en los ojos de su padre, al no parecerse a Mayarf. Los años de internado y el distanciamiento que se produce entre ella y su padre, la llevan a sostener relaciones sexuales con Ray Salcedo, como venganza ante la actitud de aquél. De estas relaciones nace un hijo, Bobby Thompson.

Bobby, nunca conocerá a su padre, pues Ray desaparece después de informar detalladamente al Senado de los Estados Unidos acerca de las actuaciones de Geo Maker. Bobby es criado por su abuelo, con quien establece un gran cariño.

Aparece en las plantaciones un norteamericano: Charles Peifer, quien se pronuncia en favor de los nativos y realiza investigaciones en contra de Geo Maker. Este no replica nada, pero provoca un accidente en el que muere Charles Peifer.

Años más tarde, cuando Geo Maker es postulado para Presidente de la Compañía, y se considera ya virtualmente presidente de la misma, con el apelativo del "Papa Verde", sufre una terrible frustración al darse cuenta de que el hombre que él mató no era en realidad su enemigo, sino un simple socio de la compañía, que deseaba investigar por su cuenta la situación de ésta en el Atlántico, y que su mujer y sus hijos herederos de las acciones, están dispuestos a votar por él para presidente. En cambio, Ray Salcedo, el padre de su nieto, es Richard Wotton, quien levantó un informe detallado de sus tropelías contra los nativos. Tal situación hace que él decida retirarse como candidato y se vaya a vivir a las plantaciones con su nieto.

Se presenta enseguida la situación de Lucero, el único heredero de la fortuna de Leland y Lester Stoner, quien decide no abandonar el terruño, como los otros herederos. Tiempo después, gracias a los informes que Lucero le suministra, Geo compra la mayoría de las acciones de la compañía y consolida su prestigio como el Papa Verde.

Véase en las referencias adjuntas, cómo estas tres novelas guardan estrecha relación en todo su contenido, que gira alrededor del imperio del banano, aún cuando cada una configure un personaje, como es el caso del Papa Verde (Geo Maker Thompson, el americano "feo"); Viento Fuerte (Lester Mead, el ameri-

cano "bueno") y Los ojos de los enterrados (Octavio Sansur, el líder sindical, nativo guatemalteco, quien traerá la justicia y la redención a su terruño).

Se propone como motivo de análisis el hecho de que sean dos extranjeros (norteamericanos) que, en posiciones diferentes (buena y mala) formen parte del consorcio bananero, mientras que el nativo, es el que va a llevar la bandera del resurgimiento nacional, a pesar de su incultura que contrasta grandemente con el grado de evolución tecnológica de la compañía.

REFERENCIAS AL PAPA VERDE EN VIENTO FUERTE (*).

	<u>Páginas</u>
1. Alusión a la Tropical Platanera	22-23-26-29-52-100-103
2. Conversación con el Papa Verde (Cosi)	103-106
3. Informe de la conversación (Cosi)	108
4. Referencia al Papa Verde (Cosi)	111-112-114
5. El Papa Verde (Bastián Cojubul)	126
6. Historia de la raza fuerte (El Papa Verde)	137-133-134
7. Tury Duzin habla del Papa Verde	137
8. La Tropical Platanera	151-153 a 156-165-167
9. Alusión al Papa Verde (Lester Mead)	171
10. Tropical Platanera (Lucero)	201
11. Tropical Platanera (Lucero)	204
12. Alfredo y Roberto Doswell (Mead)	206
14. Testamento de Lester (Mead y Leland)	211

(*).- Miguel Angel Asturias. (Obras Escogidas, Segunda Edición, Madrid, España: Aguilar S.A., 1968), Tomo II.

15. Lester accionista de la Tropical	212
16. Lester y Leland	213

REFERENCIAS EN LOS OJOS DE LOS ENTERRADOS (*)

	<u>Página</u>
1. Alusión de Cosi de Viento Fuerte	457
2. Alusión a Cojubul	458
3. Alusión a Geo Maker (Papa Verde)	459
4. Alusión a Cojubul (Viento Fuerte)	492
5. Alusión a Juambo (Papa Verde)	493
6. Choss Choss Moyón (Papa Verde)	499
7. Historia de Juambo (Papa Verde)	500
8. Maker Thompson y doña Flora (Papa Verde)	507-508
9. Toba y Juambo (Papa Verde)	510
10. Choss Choss Moyón (Papa Verde)	512
11. Maker y Aurelia (Papa Verde)	515
12. Historia de la Vuelta del Mico (Papa Verde)	521-522
13. El Papa Verde (Papa Verde)	526
14. Choss Choss Moyón (Papa Verde)	546
15. Conversación Juambo y la madre (Papa Verde)	782
16. Juventino Rodríguez, el maestro (Papa Verde)	783
17. Juambo piensa en el accidente de Peifer (Papa Verde)	785

(*) - Miguel Angel Asturias. (Obras Escogidas, Segunda Edición, Madrid, España: Aguilar S.A., 1966), Tomo III.

18. Polo Camey, el telegrafista (Papa Verde)	814
19. Polo Camey (Papa Verde)	842
20. El Papa Verde, mayor accionista (Papa Verde)	846
21. Salomé, el teniente (Papa Verde)	853
22. Clara María Suay, la salonera (Papa Verde)	877
23. Lino Lucero, Lester Mead (Viento Fuerte)	909
24. Lester Mead (Viento Fuerte)	910
25. Jinger Kind (Papa Verde)	913
26. Salomé Tentente (Cantina Dichosofuf) (Papa Verde)	1.078

Nótese en las referencias anteriores cómo estas tres novelas guardan estrecha relación y se vinculan constantemente. Así mismo como se constata que, aun cuando siempre se ha mencionado a Viento Fuerte como la primera de la Trilogía Bananera, ya en ella se encuentran suficientes referencias al Papa Verde, lo que hace meditar si realmente Viento Fuerte fue la primera o si se fueron escribiendo paralelamente.

EL NIVEL DE LAS FUNCIONES

Una obra literaria está dotada de unidad, si ha sido constituida sobre un tema único. En el caso de la novela El Papa Verde, se palpa esta situación a lo largo de toda la historia, con la configuración del personaje central, Geo Maker Thompson.

Esta obra produce un choque de emociones en el lector en tanto favorece las simpatías a ciertos personajes y la repulsión hacia otros. El personaje que mayor carga emocional recibe, es el protagonista, en este caso Geo Maker Thompson; quien se va a identificar por sus atributos, en el nivel de las funciones y, a través de sus actos, en el nivel de las acciones. Asimismo, a través de las catálisis e isotopías, se terminará de perfilar su carácter en la forma en que el personaje percibe a los demás, o como reflejo, o en contraposición con otros personajes secundarios.

Se verán dos perspectivas a través de los indicios e informantes. La primera es indirecta, porque tienen que deducirse conclusiones básicas sobre las calidades del personaje. Sus significados están implícitos en detalles materiales o morales. Su caracterización es por sinécdoque.

La segunda, es directa, cuando se refiere fundamentalmente al físico de Geo, o cuando se quiere corroborar algunos aspectos de su carácter. En este caso, los detalles están explícitos. Se captan en la primera lectura.

El personaje se reconoce, además, por la forma en que evoluciona, de un ente violento en su juventud, a un ser astuto, en la edad adulta, que sopesa muy bien

sus actos, sin dejar de ser en ningún momento, un personaje negativo, en la valoración del lector, pero positivo en la consecución de sus fines, con lo cual se incorpora en el nivel de las acciones.

Hay que observar que en cualquier nivel, en que se valore a **Maker**, siempre persistirá la configuración de su carácter.

Geo Maker Thompson, es un ente avasallador, aventurero, oportunista y explotador, que arremete contra un pueblo sin voluntad ni conciencia de la amenaza que se cierne sobre él.

Desde los primeros capítulos, los indicios e informantes llevan a conocer a **Maker**. ¿Quién es? ¿Qué hace? ¿A qué ha llegado?

Maker es el tipo de hombre de acción, desalmado, pirata, inescrupuloso.

Podría parecer que a ciencia cierta no se sabe de dónde viene, ya que su procedencia es oscura. Sin embargo, ciertos indicios referenciales lo hacen originario de Chicago (Chicago no podía menos que sentir orgullo de ese hijo que marchó con una mancuerna de pistolas y regresaba a reclamar su puesto entre los emperadores de la carne...")(18)

Su vida aventurera lo lleva hacia el sur en el Océano Atlántico, en donde se dedica al comercio en alta mar (lo encontró en Puerto Limón y se asociaron)(19)

(18). - Miguel Angel Asturias. (El Papa Verde, Buenos Aires, Argentina: Editorial Losada S.A., 1973), p. 111.

(19). - *Ibid*, p. 11.

Mas tarde, guiando un vaporcito con la máquina en mal estado, se hace presente en la Bahía de Amatique. El sabía con certeza que la máquina andaba mal, pero esto no le importó, porque consiguió lo que quería: dinero. Esta es su meta y por conseguirla llega más allá de cualesquiera principios. Los hombres que lleva en el vaporcito son despojos humanos del mal tiempo, pero eso a él no le importaba. Sus pistolas, compañeras inseparables, le protegen. Si se analizan estos primeros indicios e informantes, se deriva lo siguiente: en primer lugar, es un hombre que no se detiene ante el mal tiempo y sale de noche, con una embarcación en mal estado, lo cual refleja una persona audaz y temeraria. Va arriesgando irse a pique con todo y embarcación. En la coyuntura se da la posibilidad dicotómica de triunfar o morir. Hay una correlación muy marcada, que hace ver que Maker es una persona decidida a todo, es una amenaza en potencia. Se hace a - compañiar de pistolas. Se deduce entonces que es un pistolero, un desalmado, un aventurero. Y este concepto de aventurero, se reafirma en una nueva dicotomía: o plantador de bananos o navegante. Pero en ambos aspectos: pirata. Los indicios remiten a una perspectiva en que el carácter de Maker está conformado en dos grandes antecedentes: Francis Drake y William Walker, pirata y filibustero que azotaron las costas centroamericanas. Hay un gran paralelismo, especialmente con Walker, en cuanto a sus deseos expansionistas, de anexión de territorios, avasallaje, expoliación, etc... Inclusive, Walker hace su entrada en Centroamérica, navegando en un vapor hacia el río San Juan. Y en cuanto a Drake, ya se verá más adelante cómo se correlaciona con Maker.

Geo logra vender su embarcación. Eso indica que se hará plantador de bana

nos, lo cual se afirma cuando éste hace contratos con Jinger Kind, representante de la compañía bananera; originalmente a través de cartas y posteriormente en forma personal.

"Qué bueno, Geo Maker Thompson tenerlo con nosotros, qué bueno! Yo lo recomendé mucho en Chicago, no obstante estar en desacuerdo con sus puntos de vista anexionistas y el uso de la fuerza..." (20)

En los antecedentes oscuros de Maker, no se conoce que él tenga contactos con la compañía bananera, sin embargo, esta deducción se desprende de la conversación con Jinger Kind, y no sólo esto, sino que los informantes hacen ver que Maker tiene ideas anexionistas y hará uso de la fuerza. ¿Por qué? ¿Para qué? Con qué objeto Jinger Kind ha recomendado a Maker en Chicago?. Tal parece que lo conoce muy bien. Sabe que usará la fuerza y sin embargo llega a hacer tratos con él. Los indicios remiten a una actitud latente de uso de fuerza, despojo de tierras y anexión de territorios.

En la conversación que entablan Jinger Kind y Maker, éste le hace conocer de la opinión que el trujillano, sirviente de Maker, tiene de él (Geo). El trujillano sabía que Maker quería ser filibustero, ser pirata. Eso confirma en mayor grado, las características morales de Geo. Los indicios muestran las ambiciones desmedidas del personaje: quiere ser avasallador, rico, sanguinario. No se do -

(20). - Miguel Angel Asturias, Op. cit., p.10.

blega ante nada ni nadie. "Enrojeceremos la tierra", dice; lo que da una nota -
ción indicial: sangre, lucha, masacre. Una serie de términos que implican vio -
lencia. Un desencadenamiento de acciones en que la muerte estará presente.

Hay que destacar en esta parte dos aspectos: primero, el fijismo en la per -
sonalidad de Maker. El hombre en cuanto a lo ético, no ha evolucionado, siem -
pre se encontrarán seres buenos y seres malos. Ahora bien, él considera que si
sus antecesores ensangrentaron el mar, él puede hacer lo mismo en tierra.

El pragmatismo, en segundo término conlleva a encontrar en los hechos que
él persigue su verdad. Su posición es maquiavélica, en tanto los fines justifican
los medios. Además, se presenta el fascismo, o segregación racial, al conside -
rarse superior, en relación con los centroamericanos, por provenir de una nación
que es potencia mundial. Nación en donde los hechos son primordiales en cuanto
a intereses creados. En la que el capitalismo compra conciencias para lograr ex -
pansiones y en la que los seres humanos basan su vida en hechos concretos. "A
un hombre como yo no le está permitido salirse de la realidad. Nada fuera de
los hechos", dice cuando entabla relaciones con Mayarf Palma. Y así se va a en -
contrar en posición diametralmente opuesta a ella. Maker es demasiado realis -
ta, sin pizca de subjetividad. Esto muestra un ente soberbio, materialista, cal -
culador, con mucho dominio de sí mismo.

Ni el amor de Mayarf le hace cambiar. Hay ciertos indicios e informantes
que hacen ver su condición anterior de comerciante: vendía perlas, pepitas de o -
ro, maderas y era además traficante de seres humanos: negrero y tratante de

blancas. ¡Un gran personaje! Su condición moral se hace más palpable al igual que su oscuro origen.

"Comerciaré con ébano humano y ébano vegetal... con pepitas de oro y con oro de cabellos de rubias vendidas en Panamá." (21)

Cuando Mayarí desaparece, y Geo se sensibiliza a través de una borrachera, piensa en cambiar su vida. Sin embargo, cuando la borrasca pasa, los sentimientos quedan otra vez sujetos a la mente calculadora. Al razonar nuevamente, Maker considera que no es para Mayarí. ¿Por qué? Porque Mayarí es idealista y esto no le conviene a los intereses de Geo. ¿Cómo una idealista podría ser su mujer? Antepone pues, sus intereses económicos a su propia felicidad. Condiciona sus propios sentimientos. El hace ver: "No voy a ser yo el que va a reclamar o pedir explicaciones". No. ¿Cómo podría Geo Maker Thompson rebajarse a pedir explicaciones aunque éstas vengan de la mujer amada. No. Sería mucho pedir a Maker. Una vez más los indicios hablan del orgulloso y prepotente Geo Maker.

Hay que distinguir aquí, que la posición idealista de Mayarí, hace resaltar por contraposición la actitud materialista de Geo. Su personalidad se configura mejor al producirse la antítesis:

"Los hechos valen más que las palabras. Mayarí es enteramente eso, otra persona para mí, para mí se perdió para siempre." (22)

(21). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p. 70.

(22). - Ibid, p. 74.

Y Maker, lleno de coraje, comienza el desalojo, el atropello, la quema de rancherías, escudándose en un pobre y raquítico enunciado: "son focos de infección".

Acabar con unos cuantos ranchos y arrasa con todo. "Que se achicharren unos fulanos es preferible a morir de esos males", dice. Es un hipócrita, pareciera interesado en procurar salud, sanidad, pero su propósito es hacer limpieza general para la siembra del banano. Maker actúa avasalladoramente, busca sus propios intereses, es un vil explotador.

"Hay que meterle fuego a todo, rancherías viejas, que no son sino focos de infección..." (23)

Luego el éxodo se inicia. La gente se marcha dejando atrás todo, lo que otra ra fuera su vida entera: sus tierras, sus haberes, el sudor de su frente. Pero no se marchan de buena gana, el cuerazo sobre su carne mulata los sacude, los incita, los rebela o los mata. ¿De quién provienen esos cuerazos? De Geo Maker el conquistador, el hacedor de tierras amasadas de sangre. "Choss Choss Moyón Con". Manos extrañas nos están pegando. Sí, manos extranjeras que con fuerza bruta arrancan al nativo del terruño que lo vio nacer. Aquí los indicios e informantes nuevamente remiten al pasado de Geo; los cuerazos no pueden provenir sino de un negrero, un esclavista.

"Pies de campesinos arrancados de sus cultivos. Imagen de la tierra que se va, que emigra, que deja es capar pedazos de su gleba buena..."(24)

(23). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., ps. 74-75.

(24). - Ibid, p. 80.

"Hijos, nietos que traducían el choque del cuerazo sobre las carnes de sus padres repitiendo, mientras lloraban de miedo bajo un calor de llaga, inarticuladamente; Choss, Choss Moyón Con." (25)

Su grito de guerra, su pobre grito de impotencia, que no hace más que destacar la vileza de Geo Maker, su dominio sobre el más débil, su falta de sensibilidad, su despotismo, su hipocresía.

El llanto del más débil se contrapone a la superioridad del más fuerte. El miedo del mulato es antítesis del avasallamiento de Maker. Todo se da por contraposición, para destacar en los indicios e informantes en Geo Maker Thompson, su carácter arrogante, su prepotencia.

Después el tiempo transcurre. En las plantaciones aparece "un honorable visitante", Charles Peifer, quien considera que nada de lo que la compañía bananera ha hecho en esa zona es correcto. Maker no replica, pero actúa, con lo que el nivel de las funciones se integra en el de las acciones y moldea una vez más el carácter de Geo.

"Esa política de soborno que usted preconiza, no es el de mi gusto, me enfada, me da vergüenza. Duele verse uno la cara al espejo cuando ha estado en Centroamérica, donde arrebataremos las tierras a los que la poseen pacíficamente, y hacemos muchas otras cosas cubriéndolo todo con el unto del metal amarillo, oro que hiede a merde, porque eso hemos hecho, transformar el oro en porquería..." (26)

(25). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p. 82.

(26). - Ibid, p. 87.

NOTA: Los subrayados son nuestros en esta página y las subsiguientes.

Los indicios e informantes muestran muy bien lo que es Maker: sobornador, expoliador, cruel, avasallador. Geo calcula o madura su plan para dar muerte al "honorable visitante", sabe que la "vuelta del mico" es peligrosa, pero se arriesga y arriesga al pobre Juambo. El va a manejar el motocar. Todo indica o refleja a Maker: calculador, frío, peligroso, malvado, en todos los aspectos.

"Y en ese caso, ya para llegar a la "Vuelta del Mico", yo voy a tomar el gobierno del motocar...
 Ya verás como se hace... Y de paso, te enseño y aprendés...
 -Uno más, uno menos...
 -Qué decis?
 -Nada.
 Pero al "Qué decis?, Ya Geo le había descolgado un latigazo con bastón de manatí que le acompañaba siempre, además de la mancuerna de pistolas." (27)

Los últimos datos hacen ver en Geo varios aspectos: crueldad, maldad, soberbia, desafío, poderío, autoridad, presentes en los informantes e indicios; latigazo, mancuerna de pistolas, bastón de manatí. La actitud de Juambo, al comentar "uno más, uno menos", termina de perfilar la imagen de su patrón. Juambo lo conoce muy bien y sabe de la cantidad de muertos que se le pueden atribuir a Maker.

En cuanto a Aurelia Thompson, trata a su padre como un igual, para ella no existe el cariño de padre. No, después de aquel extraño recibimiento en el puerto, en que se sintió menguada, fea, diferente a su hermana Mayarí, aquella a quien hace años amara su padre.

(27). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p. 95.

"Aurelia advirtió la decepción de su padre y éste, al darse cuenta le soltó de mal humor que era la indumentaria la que la hacía parecer otra, no la que él esperaba, más compuestita, más coqueta. Hundiendo el cacho de su pipa en su sonrisa amarga, Maker Thompson se dijo: 'Y como las desgracias no vienen solas viene con anteojos.'" (28)

Aurelia incide tremendamente en la vida de su padre, y al igual que Péifer, por reflejo o contraposición, caracteriza a Maker, lógico que con mayor profundidad. Maker es áspero, de mal carácter. El distanciamiento se hace patente y se profundiza aún más en una venganza insulsa de extrañas repercusiones.

"Vengarse de ser... de la crueldad de los que nos dieron la vida... (su papá... ni siquiera le dio la mano y ella volvía de tan lejos, del internado de donde vuelven los huérfanos, como de un mundo decapitado)

El amor carnal tiene no sé qué de venganza." (29)

Aurelia continúa mostrando como en un espejo, el carácter de Maker, el in diferente, egoísta, egocéntrico, vacío; al que ni siquiera su única hija, su única familia le importa.

Cuando Geo Maker se presenta ante el presidente de la compañía bananera y un senador de los Estados Unidos, lo hace taconeando fuertemente las suelas

(28). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p. 87. ↗ No está MALA

(29). - Ibid, ps. 100-101.

de sus zapatos, lo que indica que es un ser sin mayor educación, dueño de sí mismo, conoedor de sus objetivos, inmutable, arrogante, soberbio, embustero, que quiere demostrar a los otros que es fácil la anexión a los Estados Unidos de los terrenos en donde labora la compañía bananera.

Todos los indicios e informantes hacen ver que Geo es atrevido, altanero, insolente. Que considera que los demás deben rendirle pleitesía. Y el informante dice por qué Geo tenía derecho a comportarse en esa forma, porque eran quince años de navegar en el sudor humano. ¡Qué prestigio tan grande! Todo lo había logrado a rompe y rasga. Todo a base de fuerza, de violencia, del sudor y el dolor humano...

Cuando Aurelia queda embarazada y es abandonada por Ray Salcedo, Geo Maker no se siente ofendido porque ésta sea madre, sino porque Ray no le haya comunicado sus intenciones. No es el estado de Aurelia el que le preocupa, sino su propio yo. Por eso él no puede perdonarlo. Lo anterior corrobora una vez más la posición egofista, desnaturalizada y egocéntrica de Maker.

Los indicios e informantes van conformando a un personaje demoníaco, maquiavélico, invencible, antojadizo, criminal. Pero el azar se encargará de sacudirlo violentamente cuando descubre que el padre de su nieto, es la persona que ha informado detalladamente de sus maldades, de todas las tropelías cometidas, al Departamento de Estado, de los Estados Unidos y que él, en cambio, ha matado a un inocente: Charles Peifer, sólo por simple sospecha de que podía delatarlo. Sólo el destino pudo maltratar a Maker, quien desiste de convertirse en el

Presidente de la Compañía y se retira a vivir con su nieto Bobby.

"El presidente de la 'Tropical Platanera S.A.', vio a Maker Thompson levantarse y salir, sin hacer sonar los pasos." (30)

Por primera vez, Geo Maker asume una posición de vencido, estupefacto ante la noticia que produce en su interior reacciones encontradas, quizá por haber matado a su compatriota, no a un nativo. Cometiéndolo una terrible equivocación.

Sólo el azar realmente podía vencerlo. Sin embargo, este retiro voluntario lo va a hacer más solapado, ladino, astuto, reservado, calculador.

Cuando los años transcurren y Maker está dedicado a una vida sedentaria, de burgués perfecto, un pedido de un grupo de accionistas le vuelve nuevamente a la política electoral de la compañía.

Es un nuevo Maker, más reposado, más recatado al expresarse, más malicioso y agudo en su razonamiento. La edad lo hace evolucionar, pero su evolución no es hacia el bien. Sigue siendo malo, pero no actúa con la fuerza, sino con el intelecto, es un viejo zorro, que sopesa sus acciones. Los indicios demuestran que siempre su actitud es pensada, que su vida sigue siendo regida por los intereses económicos, que sus sentimientos siempre estarán sometidos al materialismo económico.

(30). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p. 129.

"Vuelve entonces usted a Chicago...
-Depende... depende... reunió y apretó sus músculos faciales que al oír hablar de su ciudad natal suavizaba la nostalgia, para que fuera su cara lo que siempre fue, un nudo de energía." (31).

Obsérvese cómo los indicios hacen ver que en ningún instante Maker deja traslucir su fuero interno, contrae los músculos para indicar dureza, aún cuando en el fondo algo se conmueve pero él no puede darle salida a ese sentimiento porque reflejaría otra actitud ante la gente y él no puede darse ese lujo.

Al final de la obra, se da el fallo del arbitraje, y la paz entre los dos países se consigue. En forma paralela se presenta, el derrumbe de la Frutamiel Co., en la que los indicios reflejan una vez más la astucia de Maker, al conseguir comprar, en una jugada magistral la mayoría de las acciones de la Tropical Platane-
 ra y consolidar su prestigio como el Papa Verde.

"Petrificado recibió el presidente de la Compañía la noticia del derrumbe de su política frutamielera. Geo Maker Thompson, ahora principal accionista del más gigantesco consorcio frutero, acaba de ser nombrado en su lugar. Oyó sus pasos de plantador de bananos." (32)

Obsérvese cómo los indicios e informantes, funcionando como unidades mixtas, hablan de sus pasos, los pasos del vencedor, del altivo, del orgulloso, del dominante Geo Maker Thompson.

(31). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p. 252.

(32). - Ibid, p. 309.

INFORMANTES.

Los informantes pertenecen también al nivel de las funciones y dicen en forma explícita los datos que contiene el nivel narrativo, son recursos que usa el narrador para dar informaciones concretas. Los informantes configuran el espacio temporal, físico, social, religioso; generalmente están unidos a los indicios y constituyen unidades mixtas para aclarar mejor el sentido del relato.

Aquí lo que se va a demostrar es que tanto los indicios, informantes y catalisis están referidos a Geo Maker Thompson, ya sea para indicar su carácter, para reflejar su físico, o para corroborar por antítesis la configuración de este personaje.

Al principio de la obra se presenta a Maker en su doble aspecto: indicial (carácter), informante (físico).

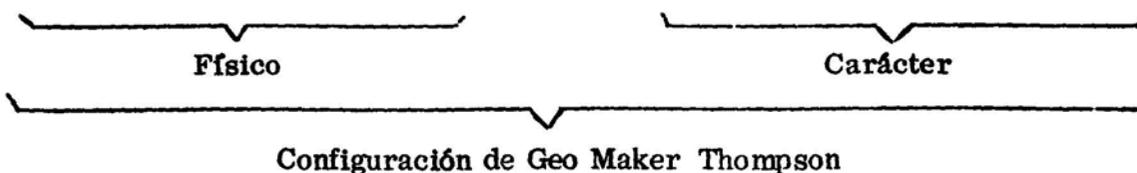
"Bajo la cáscara de hollín, sudor y aceite, su cara blanca de amplísima frente, alargados ojos castaños, barbas cobrizas de joven lobo de mar, dientes uniformes, un poco cortos, encías sanguíneas, recibió el fresco claro del ambiente de muchas leguas de amanecer y mar engolfado." (33)

De lo anterior se deduce que Maker, cuando llega a la Bahía de Amatique, es un hombre joven, de raza blanca, experimentado en labores marinas y que ha navegado en mar abierto. Además que es un hombre tenaz y aventurero.

(33). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p. 8.

Véanse los informantes e indicios por separado:

<u>Informantes</u>	<u>Indicios</u>
1. Cara blanca.	1. Hollfn, sudor y aceite (trabajador dinámico).
2. Amplia frente.	2. Lobo de mar (marinero aventurero, pirata).
3. Ojos alargados, color castaño.	3. Muchas leguas de amanecer y mar engolfado. (Hombre experimentado en labores marinas).
4. Barbas cobrizas.	
5. Dientes cortos y uniformes.	
6. Encías sanguíneas.	
7. Joven.	



Más adelante encontramos nuevos rasgos físicos de Maker que, al contraponerse con los de Jinger Kind, representante de la Compañía Bananera, va a configurar mejor a Maker.

"El cabello gris, los labios delgados, tufo de un bigotito de anchoa , los ojos color de dados amarillentos de bordes redondos, gastados de tanto rodarlos mostrando siempre los ases de sus pupilas negras y menuditas, enfrentaban los veinticinco años de Geo Maker Thompson, en

su cabello rubio, abundante, su frente amplia, sus ojos castaños, superficiales, sin profundidad, sus barbas cobrizas y sus labios carnosos." (34)

INFORMANTES (GEO) - CONTRASTE - INFORMANTES (JINGER KIND)

- | | |
|----------------------|--|
| 1. Cabello rubio. | 1. Cabello gris. |
| 2. Labios carnosos. | 2. Labios delgados. |
| 3. Barbas cobrizas. | 3. Bigotito de anchoa |
| 4. Ojos castaños. | 4. Pupilas negras. |
| 5. Veinticinco años. | 5. No se da (se supone en los indicios viejo). |

INDICIOS GEO - CONTRASTE - INDICIOS JINGER

- | | |
|---|--|
| 1. Ojos superficiales (superficialidad de la conducta, indiferencia) sin profundidad. | 1. Ojos gastados de rodarlos tanto (viejo experimentado) |
| 2. Cabello rubio (juventud) | 2. Cabello gris (viejo). |
| 3. Barbas cobrizas (aspecto menos pulido en contraposición a Jinger). | 3. Bigotito (pulcro) |

Los indicios dicen lo que es Geo: de mucha presencia, fuerte, mirada analítica, joven, superficial, emprendedor, decidido, arrogante. El contraste con Jinger valoriza más el físico y el carácter de Geo, pues el otro se ve menguado en todo sentido, en contraposición con Maker. En otra parte de la obra, tam-

(34). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p. 13.

bién por contraposición con Kind, se ve la configuración de Maker, a la hora de pedir la comida.

"Consomé frfo, beefsteak y fruta -ordenó Kind sin mirar la lista-; con la mano zurda sacudfa la servilleta para extenderla sobre sus rodillas de hombre menudo.

-Sopa de tomate, pescado a la manteca y ensalada de frutas -pidió Maker Thompson. " (35)

Jinger es fino en sus modales (extiende la servilleta sobre sus piernas); Geo no lo hace. Indica la clase de educación que tiene. Mientras Kind pide consomé frfo, él pide sopa de tomate (actitud más real, menos sofisticada). Jinger quiere beefsteak (más elegante); Geo, pescado a la manteca (más ordinario). Kind de sea fruta (más delicado); Geo, ensalada de frutas (no una, sino varias frutas pica das, menos delicado). Los aspectos que se enfoquen de Geo ya sea por contraposición o reflejo, siempre señalan lo ordinario de su conducta, de sus modales, su falta de educación. Inclusive él mismo se caracteriza al hablar.

"Cree usted que nosotros nos proponemos al mejoramiento de estos pobres diablos. ¿ Se le ha pasado por la cabeza siquiera que vamos a tender ferrocarriles para que ellos viajen y transporten sus porquerías? ¿ Muelles para que ellos embarquen sus productos? ¿ Vapores para llevar a los mercados artículos que nos hagan competencia? ¿ Cree usted que vamos a sanear estas zonas para que se mueran? ¡Qué se mueran! Lo más que podemos

(35). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p. 16.

hacer es curarlos para que no se mueran pronto y trabajen para nosotros." (36)

Maker es un desalmado, su manera de pensar y de actuar así lo demuestra. El no quiere el progreso de la Bananera para los nativos, lo quiere en beneficio propio y de la compañía. No quiere sanidad para la zona y sus habitantes, sino porque ellos así lo necesitan. Pretende mantener con salud -más o menos- a aquellos que le van a dar su trabajo. Es un explotador, un hombre cruel, que dejó de navegar en el mar, para navegar en el sudor humano.

Nótese como los informantes remiten al progreso, en su función mixta (indicios e informantes).

<u>INFORMANTES</u>	<u>INDICIOS</u>	<u>INCIDE EN</u>
Ferrocarriles	Medios de comunicación	Progreso= -Pueblo (negativo)
Muelles		
Vapores		
Sanidad	Salud	+ Maker (positivo)*

*.- Los medios de comunicación son negativos para el pueblo, aún cuando sean una forma de progreso. Igualmente la sanidad es positiva para Maker, pero negativa para el pueblo, ya que sólo es un medio de explotación.

La forma de ser de Geo, también se da por contraste cuando habla Mayarí:

"-Cierra los ojos, Geo, no pienses, siente. Es horrible estar junto a una máquina de calcular. Cierra los ojos, sueña..." (37)

Mayarí siente que Geo en su positivismo, cada día se aleja más de ella. Geo jamás podrá cerrar los ojos (es el hombre vigilante), no podrá dejar de pensar (es razonador, logicista); en fin, es una "máquina de calcular".

Véase cómo caracteriza el comandante a Geo Maker

"Miraditas, suspiros, arrumacos, más de parte de ella, porque lo que era él como muñeco de palo." (38)

Muñeco de palo, mejor no se podría comparar a Geo, eso es, una pieza de madera, insensible ante todo. Se nota la contraposición de los sentimientos de Mayarí y Geo. Ella sensible, él indiferente. Los dos polos opuestos. Las dos caras de la medalla.

Obsérvese como lo caracteriza doña Flora:

"Qué gente para no tener 'vení aca' fuera de lo galanotes que son...
¡Ni gracia... ni picardía!...
¡Ya mero le muestro yo como es del amor la verdadera seña!...
Pobre de mi hi... ja... ja... ja...
con este hombrón que no sabe el punto de bolita!...

(37). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p. 26.

(38). - Ibid, p. 29.

(39). - Ibid, p. 35.

Las ascendencia anglosajona de Geo, corre por sus venas. Sólo es porte, presencia, guapo, fuerte, alto; pero no tiene la gracia, la picardía, el salero del latinoamericano. No sabe expresar sus sentimientos, es un autómeta, perdido en el diario hacer, no vivir. Porque el vivir conlleva el amar, sufrir, luchar, llorar por algo o por alguien. Pero esto no está presente en la vida de Maker. Nótese que hay indicios de las futuras relaciones entre Geo y doña Flora ('Ya mero le muestro (yo) como es del amor la verdadera seña!'). Doña Flora es de armas tomar muy diferente a Mayarf.

En todo momento, en los informantes e indicios, Geo se caracteriza por su materialismo. Obsérvese a continuación cómo esa característica va a estar presente en las catálisis.

LAS CATALISIS.

Las catálisis siempre tienen una función discursiva: aceleran, retardan, dan nuevo impulso al discurso narrativo, resumen o anticipan lo que va a suceder, y en muchos casos despistan. Por mantener siempre el contacto entre el lector y el narrador, representan una función fática, según la expresión de Jakobson. Se desprende de lo anterior que las catálisis son expansiones dentro del discurso, pero que aunque su función sea atenuada, nunca dejan de tener importancia. Aquí se va a demostrar que las catálisis reflejan por contraste, el carácter de Geo Maker y terminan de configurarlo. [El primer contraste que surge es el de Mayarf, siempre en su posición idealista, prefiere lanzarse al río que casarse con Geo.

"Por un momento le palpité en los labios el nombre de la ciudad en que las costureras trabajaban por otras mujeres hasta quedar ciegas: Nueva York, Nueva York... ¡Qué feliz poder vestir aquellos rasos, aquellas sedas, aquellas gasas, para entre-garse, como si se bañara bajo la luna, al violento amor de un rfo! Vestir así para casarse con Geo Maker Thompson habría sido como salir de nube a que le pasara una locomotora encima." (40)

De la presente cita se deducen los siguientes indicios e informantes: "Costureras que trabajan para otras mujeres hasta quedar ciegas", hace pensar en personas muy materializadas, o explotadas por dinero, que pierden su vista, en función del dinero. Este es uno de los rasgos más peculiares de Maker, gravitar alrededor del oro.

Mayarf en su desilusión, piensa que es preferible suicidarse, lanzarse al rfo vestida con aquellas ropas de ilusión, que casarse con Geo, ya que si así lo hiciera perdería su subjetividad ("salir de nube"), para entrar en un mundo materializado ("a que le pasara una locomotora encima"). La actitud de Mayarf destaca muy bien la personalidad de Maker, áspero, insensible, concreto en sus acciones.

Cuando el jefe de la policía habla con Mayarf, como líder de la sublevación de los nativos, la catálisis resume y a la vez informa de los sucesos pretéritos.

(40). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p. 47.

Aquí se produce el corte sistemático de las relaciones: Geo-Mayarí. De por sí, ella está muerta (núcleo de la acción) pero Geo no lo sabe, y considera que aún cuando ésta volviera ya no sería para él. Los indicios e informantes remiten no sólo al carácter de Mayarí, a quien el idealismo incita a actuar. No puede ver cómo su pueblo está siendo ultrajado. Y de su actitud pasiva (señorita mosca muerta) pasa a ser líder de su pueblo, sino también al carácter de Maker. Si Mayarí es idealista, él es materialista. Si Mayarí es líder, él es avasallador. Si ella es "mosca muerta", él es peor que el alacrán.

"Mayarí Palma, como ustedes lo van a oír, era el jefe de todos los que se resistían a vender sus tierras. Una señora capturada anoche, esposa de uno de los alcaldes, a quien se le dejó la casa por cárcel por estar preñada y tener otros hijos pequeños a quienes alimentar, refirió que su señorita mosca muerta, concitó a los alcaldes y vecinos principales, para que marcharan a la capital a pedir auxilio contra Maker Thompson, y de paso informar que ya estaba comprado por ustedes." (41)

Obsérvese como hay una notación que remite el hecho de estar la policía, la autoridad que debe proteger al pueblo, comprada por Maker. Esta se convierte en la alfada del personaje principal, lo cual configura una vez más su manera de ser: es un comprador de conciencias, sobornador, ha envilecido con su sucio dinero a la autoridad, que debe ser representante de los más sagrados deberes con la patria.

(41). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p. 64.

Un caso de catálisis que retarda y despista a la vez, se da con tinte supersticioso. Es una creencia del pueblo, el que pasarle a alguien la cola del gato, le curará del mal de ojo. Esto sucede con don Cosme, el compadre Aceituno, padrino de Mayarí.

Nuevamente, por contraste, se configurará el carácter de Maker, pues si el pueblo es supersticioso, Geo no lo es. El no cree en nada, ni en nadie. Confía solamente en él.

Las creencias populares y supersticiosas están enraizadas en lo más profundo del ser americano, por su ancestro indígena. Pero, Geo basa su vida en hechos concretos, es pragmático en todo sentido.

"Por San Caralampio, escúpelo... -decía la señora Pablita-. Por San Caralampio, escúpelo y no escúpelo, escúpelo y no escúpelo!...
El gato empezó a maullar. Miau, miau, miau..." (42)

La situación del pueblo por contraste, configura muy bien a Maker. El pueblo es pobre; Geo, rico. El pueblo, supersticioso; Geo, incrédulo. El pueblo, indefenso; Geo, prepotente...

Otras situaciones similares de superstición en catálisis, se dan en estas muestras: la Sabina Gil va al mercado en busca de su sobrina, para que le lea el periódico en donde se informa de la herencia que les queda a los Ayuc Gaitán

(42). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p. 67.

y a los Lucero, a raíz del viento fuerte que azotó la zona, y que dio muerte a Legter Mead y Leland Foster.

Se presenta una situación referencial a un hecho pretérito que incluye varios indicios: primero, el hecho de que la Sabina Gil no sepa leer, demuestra el estado de cultura del pueblo, al cual ella representa; segundo, el narrador hace conocer detalles de la novela anterior -Viento Fuerte-, para entroncarla con la presente a través de sus personajes y, tercero, se muestra la superstición existente en el pueblo, al creer la Sabina Gil que el viento fuerte no tiene nada de normal, que el error está en creer todo lo que el periódico diga. El narrador a través de los indicios e informantes muestra la antítesis, ignorancia vs. tecnología (representada en el periódico). Pero, fundamentalmente, configura a Geo Maker Thompson, quien es el representante principal de un mundo avanzado, desarrollado en tecnología, educación, etc., y que contrasta tremendamente con un pueblo subdesarrollado, supersticioso y analfabeta.

"A vos te parece... A mí, no...
 Nada de natural tiene ese viento
 que un día porque sí, acaba con
 todo lo que se le pone enfrente.
 Allí está el mal moderno...
 Creer que porque el periódico
 lo dice es natural lo que pasa..."(43)

Otra catálisis expansionadora es el monólogo interior de la Sabina Gil, quien insiste en creer que el viento fuerte fue producto de fuerzas sobrenaturales, para

(43). - Miguel Angel Asturias. Op.cit., p. 155.

imponer justicia. Nuevamente aquí se notan los sucesos referenciales a Viento Fuerte y Los ojos de los enterrados (características de estas obras, que se entrecruzan constantemente) y el de la superstición. Hay un desdoblamiento del personaje Sabina Gil - tepeszcuintle, para narrar los hechos ocurridos, o para fijar lo irreal en lo real.

"Vieja mujer, Sabina Gil, virgen y estéril, -Vas a saber lo que ocurrió después del viento fuerte, porque es lo que sé, lo que yo vi y de lo único que puedo informarte. 'Es mucho el perjuicio que ha hecho, Chama, me acerqué a decirle, y él me contestó: 'Tepeszcuintle ciego, ves el perjuicio y no ves la justicia. Hermenegildo Puac, me pidió justicia. Rito Perraj me dijo Hermenegildo Puac clamó justicia contra los que nos matan a la esperanza.'" (44)

Nótese qué interesante es la actitud que asume el narrador, uniendo las obras de la Trilogía. El va preparando al lector para que lea la última obra: Los ojos de los enterrados. Todas estas obras son sumamente indiciales, muy bien trabajadas en este aspecto, pues nada está dejado al azar. Cada palabra está bien pensada y bien colocada. Aquí se logra la función fática de que habla Jakobson, pues mantiene ese acercamiento lector-texto. Nadie que haya leído la primera obra, va a querer interrumpir la lectura y no saber que sucede al final.

Los indicios hablan de la justicia. Se necesita justicia. Se necesita que no

(44). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p. 71.

les maten la esperanza. Pero, quién es el que atenta contra ellos? Lógicamente Geo Maker, el injusto, el explotador. Todo caracteriza a Maker, como el personaje principal de la novela.

Obsérvese en el presente texto, cómo ve doña Pablita a Geo Maker:

"El hombre que se ve más propio
para ella.
-Por la ambición no te contradigo
Tipo del pirata...
¿Del pirata? te quedas
corto., ¡Del tiburón!" (45)

Los indicios ambición, pirata, tiburón, guardan una estrecha relación, para configurar a Maker. Un pirata es un sujeto cruel y despiadado que se compara con la voracidad del tiburón, cuando éste ataca, pero a la vez es sanguinario. La ambición hace referencia a la pasión desordenada que tiene Geo por conseguir el poder y la fama. Quién es Thompson entonces, sino un hombre sanguinario, cruel, malvado, voraz, despiadado, con mucho poder y una actitud planeada, calculada por conseguir la fama. Hay que observar que con tres sustantivos, Asturias refleja y capta magistralmente, en forma indicial, el carácter de Maker.

Al englobar los informantes que sobre Geo se dan, en el nivel funcional, la notación indicial del carácter de Maker, es muy marcada. Nótese en el resumen que a continuación se hace en forma esquemática, cómo se ve su personalidad.

(45). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p. 71.

NIVEL DE LAS FUNCIONES.

<u>INDICIOS - INFORMANTES</u>	<u>CARACTER DE GEO</u>
1. "Mancuerna de pistolas"	-pistolero
2. "anexionista y uso de la fuerza"	-anexionista
3. "enrojeceremos la tierra"	-expansionista -asesino
4. "los encontré en Puerto Limón y se asociaron"	-aventurero
5. "nada fuera de los hechos"	-pragmático
6. "comerciaré con ébano humano"	-esclavista
7. "con cabellos de rubias vendidas en Panamá"	-tratante de blancas
8. "no voy a ser yo el que va a reclamar o pedir explicaciones"	-orgullosos, prepotente
9. "los hechos valen más que las palabras"	-pragmático
10. "rancherías viejas que no son sino focos de infección"	-hipócrita
11. "hijos, nietos que traducían el choque del cuerazo sobre las carnes..."	-negrero
12. "esa política de soborno que usted preconiza"	-sobornador
13. "donde arrebatamos las tierras"	-explotador
14. "ya verás cómo se hace... Y de paso, te enseñé y aprendés..."	-audaz
15. "Ya Geo le había descolgado un latigazo con el bastón de mando"	-cruel

<u>INDICIOS - INFORMANTES</u>	<u>CARACTER DE GEO</u>
16. "mal humor"	-amargado
17. "de la crueldad de los que nos dieron la vida"	-egóista -egocéntrico -desnaturalizado
18. "y allí estuviera si el zapato de Geo no lo para de un golpe"	-áspero -cruel
19. "un pobre diablo, pero entiende inglés"	-despectivo
20. "ser el Papa de la piratería y dominar estos mares a sangre y fuego..."	-sanguinario
21. "emporialista en vez de imperialista"	-maquiavélico
22. "no me parece cuerda una persona que está siempre soñando"	-materialista
23. "es horrible estar junto a una máquina de calcular"	-calculador -práctico
24. "ni sueña, ni cree"	-incrédulo
25. "afirmaba a toda voz la necesidad de seguir una política de avasallador"	-avasallador
26. "muñeco de palo"	-insensible
27. "porque agallas no le faltan al Papa Verde"	-dominante -forajido
28. "me ve como si fuera un forajido, una bestia, una máquina..."	-bestial -calculador
29. "del convencimiento de que aquel hombre no era para su hija, dinámico, metalizado, cruel..."	-dinámico -metalizado -cruel
30. "llenó el vaso de agua y volvióse temeroso sin dar la espalda"	-desconfiado
31. "eso era Geo, un ambicioso capitán de empresa"	-ambicioso -emprendedor

<u>INDICIOS - INFORMANTES</u>	<u>CARACTER DE GEO</u>
32. Dios sea con vos, es como decir el Anticristo"	-malvado -demoníaco
33. "negocio y amistad son aparte... Bisnes. Bisnes"	-materializado
34. "se sirvieron como cristianos, me nos él, que se sirvió como yanqui"	-mal educado
35. "se fue, sin importarle el chubasco y sin cerrar la puerta, después de es trellar el vaso de wisky en el suelo"	-arriesgado -mal educado -grosero
36. "Del pirata? Te quedas corto, Del tiburón!"	-ambicioso -voraz -sanguinario
37. "la saludó a gritos"	-mal educado
38. "Qué fríote usted!"	-indiferente
39. "los que no tenían familia, ni cruz le ponían"	-criminal
40. "si a ellos también se les pudie- ra quemar y cambiarlos..."	-mordaz -despreciativo -prepotente -caústico

Serfa interminable la cantidad de textos que se podrían exponer para dar una idea total de la personalidad de Geo Maker. Ante la imposibilidad de ello, sólo se hace el anterior muestreo, que no obstante configura muy bien su carácter... Más ejemplos serían innecesarios. Queda más que claro, por qué la novela se llama El Papa Verde. Podría ser el Papa de la esperanza, si se atuviera a la simbología del verde, pero este verde sólo representa el vasto imperio del bana no. Lo contrario aquí de la esperanza vendría a ser la desilusión, la desesperan

za, la impotencia ante el avasallamiento, "hasta que venga el día en que los muertos cerrarán sus ojos."

RESUMEN DE LOS INDICIOS E INFORMANTES EN LAS CATALISIS (NIVEL DE LAS FUNCIONES).

Al igual que en el caso anterior, aquí también se comprueba cómo en las zonas de expansión del relato (catálisis), los informantes e indicios corroboran el carácter de Geo Maker Thompson. Se ve además la relación existente entre él, Mayarí, el pueblo y la autoridad; el contraste que se ofrece entre los segundos y el primero es palpable y termina de demostrar lo que se propone en la hipótesis; que la obra el Papa Verde se da como configuración de Geo Maker en tanto fundador de la Compañía Bananera y luego, máximo accionista de la misma.

MUESTREO:

<u>CATALISIS</u>	ACTORES	PERSPECTIVA NATIVA	PERSPECTIVA ANTITETICA	INCIDE EN
1. Suicidio de <u>Ma</u> <u>yarí</u> (anticipa la ac- ción)	Mayarí	idealismo	materialismo	GEO MA - KER THOMP SON
2. Acción de Ma- yarí como líder (resume la ac- ción)	Autori- dad	Indiferencia	solidaridad	
3. Creencias po- pulares (despierta y re- tarda el desen- lace)	Don Cos- me	supersticio- so	pragmatismo	
4. Viento Fuerte superstición (retarda la ac- ción)	Sabina Gil	superstición analfabetis- mo	materialismo positivismo tecnología	
5. Monólogo inte- rior a) referencial (Los ojos de los enterra- dos) b) Superstición (retarda la acción)	Sabina Gil	superstición	pragmatismo	

EL NIVEL DE LAS ACCIONES.

En la matriz actancial se destacan dos perspectivas: la del actante Geo Maker y la del pueblo que sufre la persecución del máximo representante de la Compañía Bananera, para lograr sus fines expansionistas.

También se puede comprobar la de los aliados; doña Flora y la autoridad nacional. Una vez más se va a corroborar mediante el nivel de las acciones, el comportamiento despótico de Geo Maker Thompson, del cual habla la hipótesis.

SEPARACION DE SECUENCIAS.

Para comprender el análisis del nivel de las acciones, es necesario proceder a la segmentación del relato en secuencias. De esta división resultan dos macrosecuencias:

Macrosecuencia I. Asentamiento, explotación y colonización de la Compañía Bananera en la costa atlántica, cuyo protagonista es Geo Maker Thompson.

Macrosecuencia II. Convivencia política y social entre nativos y yanquis, que corresponde también a la figura principal, Geo Maker Thompson, quien se ve nuevamente metido en la política electoral de la compañía para nombrar a su presidente.

El núcleo de la primera macrosecuencia, puede reducirse al siguiente predicado: Geo Maker Thompson, representante de la compañía, realiza por todos los medios posibles su deseo expansionista, avasallando a los humildes campesinos

de la costa que se oponen a estos deseos.

El núcleo de la segunda macrosecuencia se reduce a lo siguiente: el actante Geo Maker, decide jugar bien sus cartas en la Bolsa de Valores de la Compañía, con la finalidad de comprar la mayoría de las acciones y constituirse, por ende, en el principal accionista y definitivamente en el Papa Verde.

Este análisis está basado en la relación de los actantes con los predicados de base; comunicación, el deseo (o la búsqueda) y la prueba.

ESPACIO DE LAS MACROSECUENCIAS.

La primera macrosecuencia tiene como espacio la Bahía de Amatique, mientras que la segunda macrosecuencia se desarrolla en los siguientes lugares :

1. Bahía de Amatique
2. Chicago
3. Nueva Orleans
4. Bahía de Amatique
5. Chicago

En el esquema que se detalla a continuación se muestran los lugares en donde se desenvuelve la actividad del Papa Verde, Geo Maker Thompson.

1. Asentamiento y muerte de Mayarf.

En la Bahía de Amatique se dan secuencias muy importantes como son el asentamiento y la muerte de Mayarf. Durante el asentamiento en la costa atlánti

ca, **Maker** comienza a perfilarse como lo que es, un pirata y filibustero. Se dan sus características morales como cruel, avasallador, sanguinario, materialista. Al lograr **Maker** su objetivo, **Mayarf** que es la negación permanente de lo que es su prometido, decide suicidarse. Esto configura por antítesis los indicios caracterológicos de **Geo**.

2. Explotación del campesinado. Matrimonio con doña Flora.

En la secuencia de la explotación del campesinado, se ve el avance demolidor de **Geo Maker**, nadie lo detiene. Los ríos arrastran los cadáveres, la selva se conmueve, los mulatos lanzan su grito de impotencia, **Choss Choss moyón cón**. Y al morir **Mayarf**, **Geo** decide unirse más a la que es su aliada, **doña Flora**, y con ella contrae matrimonio.

3. Provocación del accidente de Charles Peifer.

Geo siempre a la expectativa de lo que pueda suceder en su contra, por su actitud injusta y despiadada, provoca el accidente de **Charles Peifer**, cometiendo una terrible equivocación y un crimen más. Crimen que tiene mayor incidencia en él por ser uno de los suyos, no sólo un accionista, sino especialmente un norteamericano.

4. Formulación de las ideas anexionistas.

Maker, quien ha conseguido levantar un vasto imperio del banano en la costa atlántica, ha impuesto también por la fuerza, que en ese territorio no se hable más que inglés, que circule el dólar y se enarbole la bandera de los Estados Unidos de Norteamérica. Así lo hace ver al presidente de la compañía en

Chicago, quien lo escucha en presencia de un senador de los Estados Unidos. Considera que es necesario la anexión, puesto que el gobierno local ha puesto en sus manos todas las armas necesarias para esa expansión; como lo es el ferrocarril, tendido eléctrico, telefónico y otros. En el comentario con burla sarcástica consideran que quien firmó el tratado otorgándole todos esos beneficios a la compañía debía estar borracho. A lo que Maker responde: "Solamente atontado". Una vez más Maker se configura como un ser sarcástico, audaz, frío y calculador.

5. Embarazo de Aurelia.

Aurelia está embarazada de Ray Salcedo (Richard Wotton). Esto molesta profundamente a Maker, no por el hecho en sí, sino por no habersele puesto en autos. Lo que menos espera Geo, es que este nieto sea hijo de su peor enemigo, quien le ha traicionado no sólo con su hija sino también acusándolo ante el Departamento de Estado.

6. Descubrimiento de la verdadera identidad de Ray Salcedo.

Geo Maker Thompson sufre por primera vez, una frustración terrible al enterarse, cuando ya casi tiene el triunfo en sus manos para convertirse en presidente de la compañía bananera, de que Charles Peifer era simplemente un socio fanático que quiso investigar por su cuenta, la situación en el atlántico, de la compañía. Y de que, en cambio, Ray Salcedo es Richard Wotton, quien se hizo pasar por arqueólogo para investigar exhaustivamente a la compañía y luego notificar al Departamento de Estado. Por primera vez Maker se va a considerar vencido y se retira a vivir con su nieto, dejando a un lado los asuntos de la compañía.

7. Obtención de la mayoría de las acciones - Consolidación como el Papa Verde.

En la segunda parte de la novela, cuando Maker está dedicado a una vida sedentaria y burguesa, en compañía de su nieto Bobby Thompson, el gringo, nuevamente las situaciones que se presentan en las dos principales compañías bananeras: la Frutamiel Co. y la Tropical Platanera, por conseguir la hegemonía, lo lleva otra vez a las lides. Es un nuevo Maker, reposado en sus acciones, calculador pero siempre zorro. Este hecho que lo caracteriza, lo lleva a una jugada magistral en el que obtiene la mayoría de las acciones de la Tropical Platanera, mientras la Frutamiel se derrumba y él se consolida como el principal accionista, dueño de la compañía y, por ende, El Papa Verde. Se da en esta forma la configuración de este controvertido personaje desde la primera página de la novela hasta la última. Es con ello que se demuestra que esta obra configura a Geo Maker Thompson como el Papa Verde.

En el siguiente esquema se muestra gráficamente cuáles son los lugares en donde se desplaza el Papa Verde para lograr sus fines expansionistas.

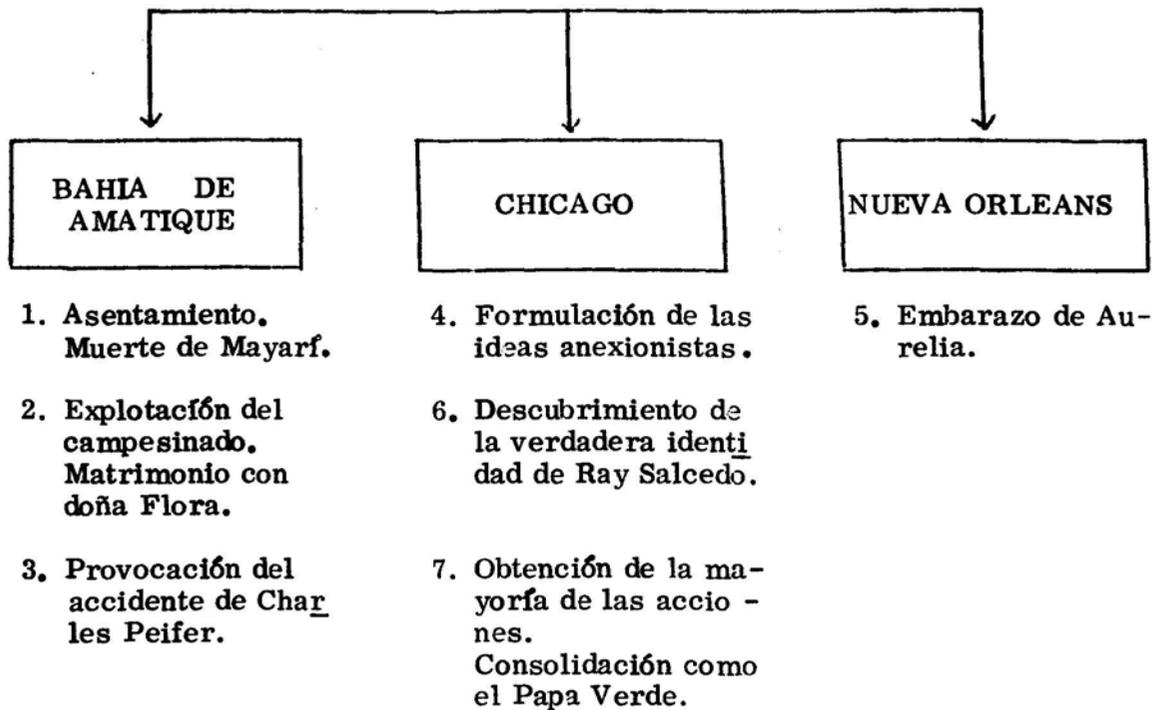
Primeramente él se asienta en la Bahía de Amatique y cuando ha adquirido poder, se desplaza constantemente hacia Chicago en donde están las oficinas centrales de la Compañía Bananera. Es decir, se establece un enlace Bahía de Amatique-Chicago y viceversa. Sólo en una ocasión, por pedido de Aurelia, quien se encuentra en Nueva Orleans, él viaja a esa ciudad. Allí se da una regresión temporal cuando él recuerda parte de su juventud en dicha ciudad y sucesos que ahí le acaecieron. Lo que motiva varias catálisis y se muestran algunos aspectos

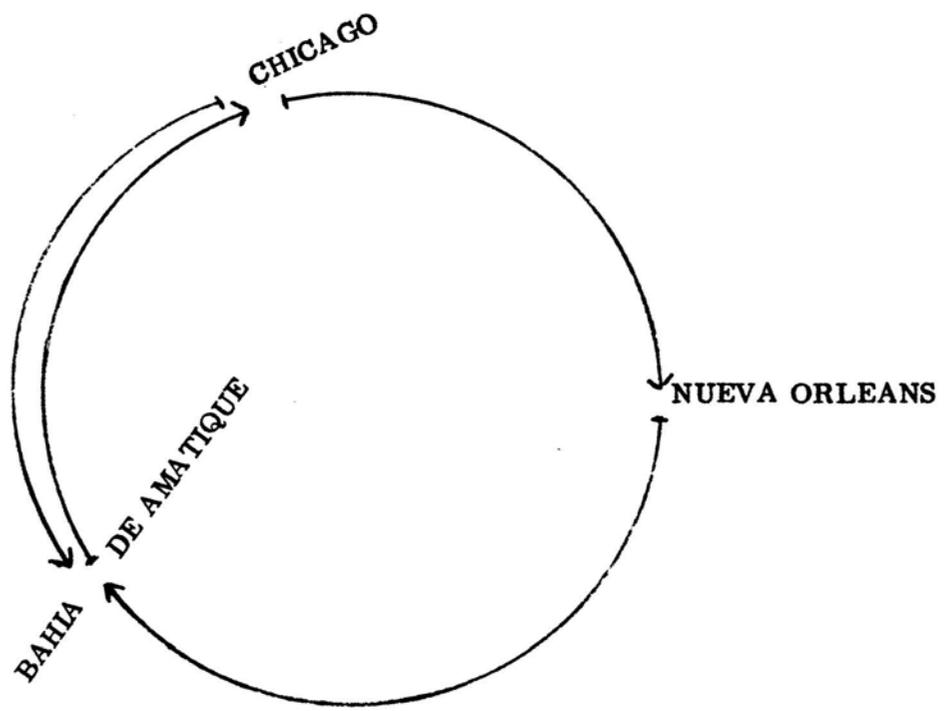
de la vida de Maker.

Luego de Nueva Orleans, pasa nuevamente a Bahfa de Amatique, en donde se retira a llevar una vida aislada en compañía de su nieto Bobby, hasta que nuevamente las circunstancias lo llevan a Chicago, en donde se consolida como el Papa Verde.

El gráfico que sigue muestra los lugares de acción de Maker Thompson.

ARTICULACIONES QUE CONFORMAN LAS DOS MACROSECUENCIAS





EL SUJETO Y LA DISTRIBUCION DE LAS RELACIONES Y SECUENCIAS.

La matriz actancial que organiza la novela El Papa Verde, muestra tres actantes relacionados entre sí: Geo Maker Thompson, el personaje principal, y los actantes secundarios; la autoridad (aliada al igual que doña Flora), y el pueblo (opositor junto con Mayarf y Chipó Chipó).

1. EL ACTANTE PRINCIPAL.

A Geo Maker se le ha venido conociendo a través del nivel funcional. Su fin primordial ha sido arrebatar las tierras a los campesinos guatemaltecos y convertirse en el Papa Verde.

"Pero los piratas, que fueron los señores del caribe, se quedarán de este tamaño -y mostró su dedo meñique- en cuanto a riqueza, por fabulosos que hayan sido sus botines, pues los nuestros en el futuro superarán a esa cantidad, y en cuanto a métodos, el hombre no ha cambiado, señor Kind; ellos ensangrentaron el mar, nosotros enrojeceremos la tierra." (46)

Sobre su carácter, ya los indicios han dicho bastante en el nivel anterior. Ahora se verán sus acciones.

2. ACTANTES SECUNDARIOS.

2.1 La autoridad.

La autoridad la conforman una serie de sujetos dirigidos por el Capitán "Bostezo", para quienes la única finalidad es quedar bien con el jefe, y con el

(46). - Miguel Angel Asturias, Op. cit., p. -

Papa Verde. No presentan mayor estatura que la de simples "policías", deseosos de mejorar su situación económica a costa de sus hermanos.

"Usted sabe lo que eso significa con mi poder y su dinero en juego. Y en cuanto a las quejas de la Compañía, trataré de poner sordina a todo lo que dicen contra usted, contra usted y sus hermanos. De esta conversación depende que le quede la ciudad por cárcel." (47)

Obsérvese como la autoridad desea beneficiarse con el dinero que han heredado los Lucero ("con mi poder y su dinero en juego"). La autoridad tiene poder por representar al Gobierno, y está usando ese poder en beneficio propio, no para salvaguardar los intereses del pueblo. Está chantajeando a Lucero ("De esta conversación depende que le quede la ciudad por cárcel"), para obtener él (Bostezo), su propio beneficio.

La imagen de Maker está presente, él es el que ha llevado la corrupción al pueblo, él ha introducido la compra de conciencias.

Si la autoridad se ha dejado comprar por Maker, ¿por qué no pueden ellos hacer lo mismo con los demás? "Dime con quién andas, y te diré quién eres".

2.2 El pueblo.

El pueblo está constituido por un grupo de individuos sin educación, supersticiosos y sin coraje para hacerle frente al avance demoledor de Geo Maker

(47). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p. 276.

y la Autoridad. Los únicos que se convierten en verdaderos héroes de su propia secuencia, de su propia acción, son Mayarf Palma y Chipó Chipó.

"Braserío y ceniza quedaba de las luminarias encendida en torno de "Semframes". En las ramas de los cicales seguía la peonada, jóvenes y muchachos, gozando la fiesta. ¿Cuáles eran cocos y cuáles cabezas ?." (48)

Obsérvese cómo los indicios e informantes remiten a la analogía: cocos-cabezas. La notación inicial es evidente, las cabezas de los jóvenes del pueblo es tán huecas, no piensan, no se dan cuenta del atropello, del avance demoledor de Maker. Aquí nuevamente está presente Geo, pues mientras el pueblo no piensa, él lo hace más de la cuenta.

EL SUJETO Y SUS ACCIONES.

En las secuencias que se presentan a continuación, se comprobará la actuación de Maker como personaje central y se configurará una vez más su personalidad.

1. Primera secuencia: Bahfa de Amatique.

Geo Maker, cuando abandona el mar, se enamora de Mayarf Palma, joven de clase media con ideas de justicia y de igualdad, que la separan definitivamente de él. Ella sufre por la forma de actuar de su prometido y decide quitar

(48). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p. 190.

se la vida lanzándose al río.

Las primeras relaciones actanciales serían:

Sujeto	:	Geo Maker Thompson
Objeto	:	Obtención del amor de Mayarí
Destinador	:	Mayarí
Destinatario	:	¿Un hombre idealista?
Aliado	:	Doña Flora
Oponente	:	Los ideales de Geo Maker (materialismo)

El objeto del deseo o de la búsqueda es conseguir el amor de Mayarí y podría decirse que casi lo consigue, si no fuera porque Mayarí era idealista, representante del sentir del pueblo que no puede sublevarse, pero Mayarí sí puede hacerlo, y así actúa, rechazando esa unión mediante el suicidio.

El aliado, aquí representado por doña Flora, la madre de Mayarí, está dispuesta a conseguir que Mayarí se case con Geo y entre en posesión de su herencia paterna. Pero sus deseos no se realizan. El destinatario es un hombre idealista, porque es hacia ese tipo de hombre hacia quien se dirige la acción, es lo que Mayarí quisiera que fuera Geo, pero no lo es. Por lo tanto, el principal oponente vienen a ser los intereses de Geo Maker por su afán expansionista.

Al darse la acción actancial -sujeto versus oponente-, entre Geo y Mayarí se suscita una nueva acción, ya que Geo Maker al conocer la acción de Mayarí, sabe de cierto que ya nunca se casará con ella, aún cuando apareciera.

Nuevamente aquí, se configura a Maker como el tipo de acción, que antepone sus intereses materialistas al amor de una mujer.

Segunda secuencia.

Espacio : Bahía de Amatique.

A raíz de los sucesos referidos a Mayarf, Maker inicia en forma acelerada la explotación del campesinado. Tal pareciera que se venga de la actitud de ésta, y que con mayor ahínco, más violencia, arremete contra el pueblo indefenso. Pueblo que sólo atina a pronunciar por lo bajo su grito de impotencia: Chos Chos Moyón Con.

En esta secuencia, se verá pues la actitud violenta de Geo en que él es el sujeto de la acción y su objeto la consecución de las tierras.

Sujeto	:	Geo Maker
Objeto	:	Consecución de las tierras
Destinador	:	El territorio guatemalteco
Destinatario	:	Geo
Aliado	:	Dofia Flora y la Autoridad
Oponente	:	El pueblo (Chipó Chipó y Mayarf)

El medio entre el objeto y el sujeto es un falso progreso para el pueblo. El objeto de deseo de Maker Thompson es el logro de las tierras mediante el despojo a la expulsión de los campesinos. El destinador es el territorio guatemalteco, aunque es un destinador pasivo, está ahí presente. Pero es Maker

quien lo quiere arrebatar, para producir un progreso falso para el pueblo, puesto que es por interés propio que él actúa. El progreso será para él y la compañía a la cual representa. El oponente es el pueblo -representado por Chipó y Mayarf-, que sufre las consecuencias de una ambición desmedida, producida por el sujeto. Los aliados son la autoridad, por los intereses propios que este avance presupone para ellos, porque está obteniendo un beneficio, y doña Flora, porque es igual a Maker en intereses. Es decir, que los aliados están sometidos a Geo, a los intereses puramente personales, a los deseos del agente principal. El destinatario es Geo, lo cual marca una vez más su egotismo.

Nuevamente en esta secuencia se verifica por las acciones de Geo, su carácter, su personalidad, su actitud progresista y avasalladora, en contraposición con el pueblo.

Tercera secuencia.

Espacio : Bahía de Amatique.

Aquí se encuentra a Geo Maker Thompson, como un hombre que ha logrado, a viva fuerza, instalarse en la región, estableciendo en ella grandes plantaciones de banano. Si esto lo ha logrado contra viento y marea, ¿cómo iba a permitir que alguien se lo echara a perder? Así se produce la tercera secuencia, en la cual Maker siempre viene a ser el sujeto de la acción, y todo lo que vaya en contra de sus intereses, que en este caso está representado por Charles Peifer, será destruido.

Sujeto	:	Geo Maker
Objeto	:	La muerte de Charles Peifer
Destinador	:	Geo Maker
Destinatario	:	Charles Peifer
Aliado	:	Las circunstancias
Oponente	:	No lo hay

Geo Maker Thompson provoca la muerte de Charles Peifer por considerarlo peligroso para la obtención de sus fines. Por lo tanto, Geo Maker es el sujeto de la acción, pero es al mismo tiempo el destinador de esa acción. Su aliado son las circunstancias porque Charles Peifer podía haberse salvado del accidente como Juambo y el mismo Maker. Pero éstos tenían en su favor el conocimiento de la ruta y la velocidad del motocar al llegar a la curva, cosas que desconocía "el honorable visitante". No existe oponente porque hasta el mismo Peifer desconocía las intenciones de Maker.

Nótese cómo la actitud de Maker al matar a Peifer, lo configura como criminal, malvado, despiadado, calculador y frío, defectos que ya ha venido demostrando a través de los indicios referenciales en el nivel de las funciones.

Cuarta secuencia.

Espacio : Bahía de Amatique.

Maker ha consolidado su posición de hombre fuerte dentro de la Compañía Bananera, todo lo que se ha propuesto, lo ha conseguido, y esto produce en

él mayor ansia de poder, lo cual va a derivar en la cuarta secuencia. En dicha secuencia **Maker** manifiesta sus deseos expansionistas, ya abiertamente, porque en el nivel de las funciones lo hace solapadamente. Así se produce el presente análisis:

Sujeto	:	Geo Maker
Objeto	:	Anexar las tierras centroamericanas
Destinador	:	La Compañía Bananera
Destinatario	:	Los Estados Unidos de Norteamérica
Aliado	:	Presidente de la Compañía Senador norteamericano
Oponente	:	El Congreso de los Estados Unidos

Geo Maker Thompson le propone al **Presidente de la Compañía Bananera**, y a un representante del **Senado**, especialista en anexar estados, la anexión del territorio centroamericano. Véase que las aspiraciones de **Maker** van lejos. **Geo Maker** es de esta manera el sujeto de la acción. Su objeto es pues, la anexión de las tierras. El destinador es la **Compañía Bananera**, pues tiene intereses desmedidos en esta acción. El destinatario son los **Estados Unidos de Norteamérica**, es un destinatario pasivo, pues no lo está solicitando, se lo están ofreciendo. Sus aliados serán el **Presidente de la Compañía** y un **Senador**, interesados ambos en que se realice la acción. El opponente es el **Congreso**, cuyos miembros consideran que una anexión de este tipo podría traer graves consecuencias, debido a las relaciones con otros países, inclusive con **Inglaterra**, por la situación de **Bélice (Honduras Británica)**. Así, prefieren una especie de protectora-

do. Lo que echa por tierra los intereses de Maker, quien ya se ve gobernador del territorio anexo. Es lógico que los Estados Unidos no iban a asumir tal responsabilidad, porque eso sería como tener una brasa en las manos. Desde ningún punto de vista les convenía. Los alcances sociales, políticos y económicos eran muchos. Así, quedan frustrados los planes de Maker, pero su actitud lo conforma como un ser calculador y de ambiciones desmedidas, lo que ya se ha demostrado en el nivel funcional.

Quinta secuencia.

Espacio : Nueva Orleans.

Estando en Chicago, Geo Maker Thompson, a raíz de los acontecimientos, discusiones y resultados sobre la anexión de territorios, recibe una llamada de Nueva Orleans. Esta proviene de su hija Aurelia, quien desea conversar con su padre en esa ciudad. Maker piensa que la llamada de Aurelia debe estar estrechamente vinculada a Ray Salcedo; y así es, aunque las intenciones son muy diferentes a lo que Maker se imagina:

"Algo debe haber oído ese pichón de sabio que entre sus monolitos y mi monolito, prefirió al mío, pasándose de los bajos relieves de Quirigua a las cotizaciones de Wall Street." (49)

Nótese que la posición de Maker en todo momento es materializada, él piensa en función del dinero, de las cotizaciones. Cree que Ray Salcedo está intere

(49). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p. 112.

sado en Aurelia por su dinero, y es la más tremenda equivocación de Geo Maker. Véase a continuación, cómo se origina la siguiente secuencia.

Sujeto	:	Geo Maker
Objeto	:	Conseguir matrimonio de Aurelia
Destinador	:	Geo Maker
Destinatario	:	Ray Salcedo
Aliado	:	No hay
Oponente	:	El azar

Aurelia Thompson está embarazada. El padre de su hijo es Ray Salcedo, quien desconoce el estado de Aurelia, y para quien el acercamiento a ésta implicaba intereses perjudiciales para Maker. Maker trata inútilmente de conocer el paradero de su presunto yerno y no lo logra conseguir, porque en realidad Ray Salcedo no lleva ese nombre, sino el de Richard Wotton. El azar va a ser el principal oponente para que algún día, pueda Aurelia casarse con Ray Salcedo.

Se puede ver cómo Maker se configura una vez más como el ser que todo lo consigue, pero que en esta ocasión, las cartas están cambiadas, las acciones están en su contra. Y como esta quinta secuencia va a incidir más en la configuración de su personalidad. En la siguiente secuencia, el destino le hace una dura jugada.

Sexta secuencia.Espacio : Chicago.

Maker siempre en su actitud retadora, está dispuesto a conseguir más poder, al alcanzar la posición de Presidente de la Compañía Bananera. Prácticamente todo está en su favor, los accionistas lo benefician, la propaganda periódica de sus acciones en la costa atlántica, lo hacen ver como el mejor candidato de las acciones en la sexta secuencia.

Sujeto	:	Geo Maker
Objeto	:	Nombramiento del Presidente de la Compañía
Destinador	:	Accionistas
Destinatario	:	Geo Maker
Aliado	:	Accionistas
Oponente	:	Conciencia del error cometido

El sujeto de la acción, Geo Maker, va a convertirse con el apoyo del destinador y a la vez aliado, en el Presidente de la Compañía Bananera como el Papa Verde. Sin embargo, el destino interviene y sus sueños se derrumban al descubrir que la persona que murió en el accidente provocado por él, no era su enemigo, y que su verdadero enemigo es Ray Salcedo o Richard Wotton, que es su verdadero nombre y es el padre del niño que lleva en su vientre su hija Aurelia.

Así pues, la acción queda suspensa, no se da por la intervención del destino en la conciencia del error cometido y provoca una frustración en Geo Maker

✓y el abandono de su postulación.

"Cómo hacer volver de la muerte a Charles Peifer.

.....
 Irremediable... Una viuda y niños que ya deben ser jóvenes, dispuestos a votar por él en la próxima junta de accionistas... No se presentará como candidato... Los votadores gritaban esa noche por las calles de Chicago: ¡Noticia sensacional!... ¡Noticia sensacional!... Geo Maker Thompson, el Papa Verde, se retira a la vida privada, no acepta la presidencia de la Compañía." (50)

En Geo Maker Thompson algo se sensibiliza, la conciencia del error cometido lo lleva a retroceder, por primera vez, en su vida. Pero este retroceso conlleva un nuevo impulso, pues cuando vuelve al escenario político electoral de la compañía, lo hace con nuevos bríos, pero más reposado al pensar, más calculador, más sagaz. Ahora no expresa, no manifiesta las intenciones, como cuando joven, sino que actúa astutamente y esto lo lleva al triunfo. Así se produce la última secuencia.

Setima secuencia.

Espacio : Chicago.

Las disputas entre las dos grandes compañías: la Frutamiel Co. y la Tropical Platanera, lleva a algunos accionistas a buscar al viejo Maker para que los

(50). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p.129.

aconseje e intervenga en la postulación para Presidente de la Compañía. Sin embargo, Maker, midiendo muy bien las posibilidades, realiza una jugada magistral y se consolida como el Papa Verde. Véase a continuación el modelo actancial:

Sujeto	:	Geo Maker Thompson
Objeto	:	Consecución de la mayoría de las acciones
Destinador	:	Sociedad anónima (acciones de la Compañía)
Destinatario	:	Geo Maker
Aliado	:	Lino Lucero
Oponente	:	La Frutamiel Co.

El sujeto de la acción, nuevamente viene a ser Geo Maker Thompson, ya que es alrededor de él que se tejen todas las acciones. Lo que se desea obtener es la mayoría de las acciones, y darle la hegemonía a una de las dos compañías. En este caso la que favorece los planes de Maker es la Tropical Platanera, la cual viene a ser el objeto. El destinador es la sociedad anónima representada por las acciones de la compañía. El destinatario es Maker. Lino Lucero, en forma accidental, se convierte en el principal aliado de Geo Maker, para que éste en una verdadera jugada en la bolsa de valores de la compañía, compre la mayoría de las acciones y venza a la Frutamiel Co., desbaratando todos los planes de la misma.

Se demuestra así que el principal personaje en la novela El Papa Verde es Geo Maker Thompson y que su carácter demostrado en el nivel de las funciones,

incide directamente en sus acciones. Con lo que se constata una vez más lo expresado en la hipótesis de que en la novela se configura Maker como un ser maquiavélico, hombre de acción, de grandes fines pero en beneficio propio y de la Compañía que representa.

Nótese en el cuadro siguiente cómo Geo Maker Thompson es siempre el sujeto de la acción en las siete secuencias que se presentan. Que en cuanto al objeto, cuatro veces consigue lo que se propone: las tierras, la muerte de Charles Peifer, la mayoría de las acciones y la consolidación como el Papa Verde, mientras que falla en la obtención del amor de Mayarí, el matrimonio de Aurelia y la anexión de las tierras. En el destinador dos veces actúa como tal siendo al mismo tiempo sujeto de la acción. En el destinatario, tres veces es destinatario y una vez sujeto de la acción en forma paralela, mientras que tres veces, el destinatario es extraño al territorio (es extranjero), una vez se desconoce, por ser el ideal que persigue Mayarí. En cuanto al aliado, dos veces aparece doña Flora. Y una vez cada uno de los siguientes: las circunstancias, el Presidente de la Compañía y el Senador, los accionistas y Lino Lucero. Sólo una vez nada más, no se presenta aliado, que es el caso de Aurelia, cuando Maker quiere conseguir el matrimonio de ésta. Del oponente, también se da una cada vez: los ideales materialistas de Geo, el pueblo (Chipó y Mayarí), el Congreso, el azar, la Frutamiel Co. Una vez está en estrecha relación con Maker por ser la conciencia de éste, la que se opone y en una ocasión no se da, no hay (muerte de Charles Peifer).

Desde cualquier ángulo que se mire, el carácter y las acciones de Geo Maker

Thompson, siempre le van a configurar como el actante principal y además se comprueba que toda la novela gira alrededor de este personaje, que es ante todo un ente avasallador, maquiavélico, materializado... Todo lo que se diga de Maker, es poco, ante su carácter y su actitud.

Lo dicho anteriormente queda expresado en el esquema que sigue.

<u>SUJETO</u>	<u>OBJETO</u>	<u>DESTINADOR</u>	<u>DESTINATARIO</u>	<u>ALIADO</u>	<u>OPONENTE</u>
1. Geo Ma-ker T.	1. Obten- ción del amor de Mayarf	1. Mayarf	1. Un hombre idealista?	1. Doña Flora	1. Los idea- les mate- rialistas de Geo Ma- ker.
2. Geo Ma-ker T.	2. Consecu- ción de las tie- rras	2. El territo- rio guate- malteco	2. Geo Maker T.	2. Doña Flora y la au- toridad	2. El pueblo (Chipó y Mayarf)
3. Geo Ma-ker T.	3. La muer- te de Charles Peifer	3. Geo Maker	3. Charles Pei- fer	3. Las cir- cunstan- cias	3. No lo hay
4. Geo Ma-ker T.	4. Anexar las tie- rras cen- troameri- canas	4. La Compa- ñía Banane- ra	4. Los Estados Unidos	4. Presid. de la Co., Senador norteame- ricano	4. El Con- greso
5. Geo Ma-ker T.	5. Conse- guir ma- trimonio de Aure- lia	5. Geo Maker	5. Ray Salcedo	5. No lo hay	5. El azar
6. Geo Ma-ker T.	6. Nombra- miento del Pre- sidente de la Co.	6. Accionistas	6. Geo Maker	6. Accio- nistas	6. Conciencia del e- rror co- metido
7. Geo Ma-ker T.	7. Consecu- ción de la mayoría acciones	7. Sociedad Anónima (acciones)	7. Geo Maker	7. Lino Lucero	7. La Fruta- miel Co.

ISOTOPIAS

Se estudiarán en este capítulo algunas isotopías o temas existentes, en la novela El Papa Verde, las cuales reflejan las condiciones socioeconómicas, morales, míticas, psicológicas y raciales de un pueblo, en contraposición con Geo Maker Thompson, su poderío económico y su pragmatismo.

Al consistir todo relato en un discurso que viene a integrar los indicios e informantes, catálisis y acciones, al igual que las isotopías se va a lograr captar en un mismo plano narracional, el carácter, la personalidad del actante principal de la novela El Papa Verde. Solo su nombre nos remite el carácter indicial de la novela, en la que se configura a Geo Maker Thompson, como un ser dominante, vil, cruel, autoritario y desnaturalizado.

Las isotopías al ser imágenes con coherencia de significado, forman unidades de significación. Estas unidades isotópicas están constituidas por un tema. En El Papa Verde están constituidas por la riqueza, la pobreza, la venganza, la traición, la superstición, el idealismo, el heroísmo y la desubicación psicológica y racial de Juambo. Todas estas unidades significativas van a adquirir su real y concreto sentido al configurar al actante principal, Geo Maker Thompson, el Papa Verde.

La primera isotopía que aquí se presenta en relación a Maker es la de la riqueza y el poder.

Isotopía de la riqueza y el poder.

La imagen de significado, llamada aquí riqueza, representa un arma de do-

ble filo, que bien puede otorgar grandes ventajas o llevar a la destrucción, es decir, depende del uso que se le dé, puede beneficiar o destruir.

La riqueza viene a ser la abundancia de bienes materiales, cosas preciosas, fundamentada especialmente en la tenencia del oro, petróleo o joyas. En el caso de la novela El Papa Verde, es el dinero el que respalda las acciones de Geo Maker Thompson.

Si a esta imagen se agrega la tematización del poder, que es la facultad que tiene una persona para mandar con dominio absoluto, se va a producir un ente sobberbio, capaz de grandes realizaciones, pero a la vez de grandes perjuicios.

En la obra, sólo tres personas básicamente son las que representan estas isotopías, Geo Maker Thompson, Aurelia (su hija) y Bobby (su nieto). Otros elementos bien pueden configurar símbolos de riqueza, pero no llegan a la estatura de los Thompson. Geo Maker ha logrado la riqueza, trabajando arduamente en beneficio propio y de la compañía que representa. Esto lo ha conseguido explotando, matando, robando... Es decir, ha sido una riqueza mal habida. Su poder se basa en ese tipo de riqueza respaldada por la compañía bananera. Lógicamente que la riqueza de Geo ha sido lograda a base de intereses. Si Geo Maker, que ha utilizado su inteligencia para lograr el poder, no hubiera estado respaldado por la compañía bananera, no hubiera salido adelante solo. Su inteligencia lo ha puesto al servicio de un grupo determinado y en beneficio propio.

Para Aurelia, las cosas han sido distintas; ha heredado al igual que su hijo

Boby, la riqueza. Esto le ha permitido llevar una vida fatua, tener una personalidad frívola. Incluso, se ve en la última obra de la trilogía, Los ojos de los enterrados, que cuando Boby muere, ella quiere hacerle una tumba en el cielo y mantiene volando un avión con el féretro por algún tiempo, cosa que no consigue porque los socios de la compañía lo hacen desaparecer.

Lo expuesto anteriormente se corrobora en las posteriores citas, a través de los indicios e informantes.

"Se apresuraron. Geo Maker tenía una cita importante. El tiempo de vestirse. Pantalón negro, corbata negra, smoking blanco, cigarrillos, perfume y una pequeña escuadra." (51)

Nótese la elegancia de Maker, su distinción en el vestir, pero a la vez, véase cómo siempre se hace acompañar de un arma ("una pequeña escuadra"), necesita andar protegido porque es un pistolero. Su riqueza está basada en sus actuaciones como criminal y desalmado, en obtener las cosas por la fuerza, a rompe y rasga.

Si de Aurelia se trata, ésta refleja muy bien el ambiente de riqueza en que se mueve y su reflejo a la vez configura a su padre.

"El mimo de la libertad, la alimentación abundante, el trópico, la nata -

(51). - Miguel Angel Asturias, Op. cit., p. 122.

ción, las caminatas a caballo, los cocteles, el whisky, el cigarrillo y los secretos de belleza, fueron cambiando a la longitudinal Aurelia en una joven de gran hermosura, morena, jovial, alegre..." (52)

Los indicios hablan de la libertad que goza Aurelia: la comida en abundancia, el deporte, las distracciones y otros. Es la típica capitalista a quien le sobra el tiempo para dedicarse a andar a caballo, nadar, divertirse, porque el dinero le sobra al igual que el tiempo. Pero este dinero proviene de su padre. Si ella es rica, es porque su padre lo es también y ya se dijo anteriormente, como consiguió Geo Maker ese dinero.

Otros aspectos señalan también la riqueza de Maker:

"Licenciado, -perdone que le interrumpa- le dijo en español el viejo Maker Thompson, pero estos abogados ganan mil dólares por minuto." (53)

Todo el ambiente que rodea a Maker Thompson refleja riqueza, en contraposición con el pueblo sacrificado, explotado y muerto de hambre.

En los textos anteriores puede verse claramente que el dinero mueve los intereses más grandes, y que en el caso de Geo Maker Thompson, su mundo gira alrededor del oro.

(52). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p. 96.

(53). - Ibid, p. 140.

ISOTOPIA DE LA POBREZA.

Otra de las tematizaciones que se dan en la novela, es la de la pobreza. La pobreza es la antítesis de la riqueza. La necesidad extrema en los bienes materiales, la estrechez para vivir, comer, desenvolverse. La escasez de las cosas más urgentes que necesita una persona en la vida. La isotopía de la pobreza está representada por el pueblo. El pueblo que sufre y padece la miseria extrema y por más que lo desee, por más trabajo que realice, sus manos encallecerán, pero sus ojos jamás verán el sol.

En esta isotopía se configura una vez más a Maker, pues mientras éste vive bien, disfruta, hace deporte, viaja, etc., el pueblo no tiene nada de ello. Se ve bien clara esta contraposición en estos textos:

"¿Por qué se fijaba en el pobre rancho lleno de moscas? ¿Por qué se fijaba en el pobre rancho lleno de tierra?" (54)

"Y desapareció con Pfo Adelaido por el fondo de la sala que se veía más espaciosa por la falta de muebles; un sofá y dos sillones de un lado y en la parte que daba a los ventanales del jardín una mesa con periódicos, revistas, libros, cajas de cigarrillos y en marcos de plata los retratos de Mayarí, doña Flora y Aurelia." (55)

54). - Miguel Angel Asturias, Op. cit., p. 46.

55). - Ibid, p. 249.

INDICIOS E INFORMANTESPueblo

1. Pobre rancho
2. lleno de moscas
3. lleno de tierra, sin piso

INDICIOS E INFORMANTESGeo Maker

1. Amplia casa
2. limpia
3. amueblada
4. con ventanales
5. distracciones; periódicos, revistas, libros, cigarros
6. lujos: marcos de plata

La contraposición pobreza-riqueza es notable. Todo favorece a Maker, mientras perjudica al pueblo.

ISOTOPIA DE LA VENGANZA.

La venganza es la queja, el deseo de devolver el agravio recibido. Es una inclinación natural del ser humano para reivindicar sus sentimientos.

La venganza aquí, está representada en Aurelia, quien desea hacerle daño al Papa Verde, su padre, por los largos años de internado, cuando necesitó su cariño de padre y jamás lo tuvo. Por la inmensa desilusión que sintió, cuando años más tarde la recibe en el puerto. Por aquel hermetismo de su padre al contemplar su imagen que distaba mucho de la de Mayarí, su hermana. Aurelia se venga de su padre al entregarse a Ray Salcedo, pero a la vez se está vengando de sí misma.

"¡Father! ¡Father!... No me entregué por amor, sino por venganza; ¡venganza contra quién?, contra mí, contra la vida, contra todos, contra tí... ¡Padre! ¡Padre! ¡Father! ¡Father! " (56)

Aurelia se revela. Necesita vengarse, y esa venganza va destinada hacia su padre. Padre desnaturalizado, insensible ante el amor de su única hija, inhumano. Para Aurelia su entrega es producto de la falta de cariño, del aislamiento y la incertidumbre en la que la había sumido Geo.

Lo contrario del amor es el odio y quizá esto es lo que motiva la venganza. A Aurelia le ha faltado el amor de su padre, el cariño existente de un hogar. Ha tenido dinero en abundancia pero esto no conduce a la felicidad, necesita ser amada por alguien y ese alguien viene a ser Ray Salcedo.

Ha pasado largos años de internado en un mundo de huérfanos, aislados, sin el cariño que produce el hogar, y al volver, cuando cree que todo aquello queda atrás, se encuentra con un mundo peor. Peor, sí. Porque tiene a la mano a su padre para convertirse en su socio que le brinda su dinero, pero no su cariño. Y él se siente aliviado de que su única hija lo trate de igual a igual, lo llame Geo. Así son más fáciles las cosas, considera, y no se da cuenta de las frustraciones terribles que esta actitud produce en Aurelia y va más lejos aún, con el embarazo de Aurelia, no le importa que ésta vaya a tener un hijo, sino que a él no se le haya tomado en cuenta. Que no supiera las intenciones de Ray Salcedo. Los indicios e informantes corroboran una vez más al prepotente Geo

(56). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p. 103.

Maker Thompson.

ISOTOPIA DE LA TRAICION.

El tema de la traición representa la falta de lealtad a la persona que ha brin-
dado su confianza absoluta. Es el quebrantamiento de la fidelidad o la lealtad a
 una persona o bien puede ser a la patria. En este caso, hay dos tipos de trai -
 ción, la que ejerce Ray Salcedo contra Aurelia y su padre, pero en beneficio del
 Departamento de Estado, de los Estados Unidos de Norteamérica, y la que se
 da en la autoridad nacional, sumisa a la Compañía Bananera, pero en contra de
 la patria.

"Richard Wotton -volvió a preguntar Ma
 ker Thompson, como hablando al vacfo-,
 Richard Wotton era el arqueólogo.
 -De esa treta se valió para penetrar en
 las plantaciones, en nuestros secretos,
 pues indudablemente tuvo acceso a mu-
 chos archivos. El presidente de la "Tro
 pical Platanera S.A." vio a Maker Thomp
 son levantarse y salir, sin hacer sonar
 los pasos." (57)

¿Por qué Maker asume una posición de vencido? ("levantarse y salir, sin ha
 cer sonar los pasos"); porque pone de manifiesto el informante que Maker ha
 cometido una terrible equivocación al matar a un inocente: Charles Peifer, mien
 tras que Richard Wotton lo traicionaba no solamente al delatarlo ante el Departa
 mento de Estado, sino también le dejaba un hijo a Aurelia. Quisiéralo o no, iba

(57). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p.129.

a estar vinculado de por vida, en la presencia de su nieto, con el hombre que más daño le había infringido. A él, el invencible Geo, le había llegado su hora.

El segundo caso de traición, está representado en la autoridad nacional, la máxima autoridad que debe velar por los intereses de los ciudadanos, por el bienestar de la patria, se vende a la Compañía Bananera. ¿Pero quién compra estas conciencias con su dinero?: Geo Maker Thompson, quien considera que cada quien tiene su valor, al igual que los objetos. Maker adopta una posición maquiavélica: "El fin justifica los medios", y ante ese postulado la autoridad se doblaba.

"Pues ya va a ver que no -reaccionó el comandante atizándose a dedazos los bigotes-; habrá los que por ningún precio se dejarán sacar de sus tierras; ¡ Ah, los hay!, y entonces tendremos que proceder. El progreso exige que desalojen las tierras para que los señores las hagan producir al máximo, saliendo o dejando el pellejo." (58)

Nótese el cinismo del comandante ("el proceso exige que desalojen las tierras"). El progreso; en su nombre, cuántas injusticias se cometen, cuántas muertes se cobran, cuánto dolor causa. Ese progreso que es sinónimo de Geo Maker Thompson. El progreso es para la compañía, no para el pueblo, y esto lo sabe muy bien el comandante, pero se hace de la vista gorda, porque por debajo está recibiendo su rollo de "Green Backs". La autoridad actúa en forma descarada, porque está perjudicando abiertamente al país, pero hace caso omiso de ello porque está actuando en beneficio propio.

(58). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p.28.

La compra de conciencias la ejecuta Maker donde quiera que la maldad y el cinismo estén presentes, allí estará él. Alrededor de Geo se encadenan las isotopías y muestran ya configurado, al principal personaje de la novela El Papa Verde.

ISOTOPIA DE LA SUPERSTICION.

La superstición es un tema que encierra una serie de creencias extrañas que el pueblo secunda y da por hechos ciertos. Lo mítico es contrario a la razón e implica sucesos que no pueden ser analizados en forma lógica.

Los personajes de la novela, por lo general, son dados a creer en cosas irreales, quizá por su ancestro indígena (pueblo guatemalteco).

La isotopía de la superstición está aquí bien representada en la Sabina Gil, cuando habla del viento fuerte y conversa con el tepezcuintle. También en los ritos de los hombres en busca de virilidad, cuando Mayarí se desposa con el río Motagua; lo mismo que la hechicera que la ayuda a vestirse.

Las isotopías van a contrastar con el temple de Geo Maker, pues éste no cree en nada, es pragmático, se basa en los hechos concretos. No tiene ni religión, menos va a creer en supersticiones, está hecho para actuar, no para creer.

"La vieja se volvió al revés de lo que era, se metió en el caracol de sus arrugas y, como al darle vuelta a una

funda, por el otro lado quedó convertida en una moza joven." (59)

La mujer se metió en un costal de arrugas y tornó joven. ¿Qué sentido puede dársele a esto? ¿Qué lógica hay en este enunciado? Ninguno. Sólo la creencia indígena puede aceptarlo. ¿Cómo podría darlo por un hecho, Geo Maker? Una vez más se contraponen el sentir de un pueblo al actuar de Maker.

Otro tipo de superstición se presenta en el ritual de los hombres por adquirir virilidad con la luna llena.

"Por la luna, señor... La luna va a salir grande hoy en la noche, y la tortuga y los caracoles alumbrados por la luz de esta luna dan virilidad, poder fe cundo." (60)

Lo mítico unido a lo telúrico, ancestral. Raíces profundas que el avance tecnológico no podrá arrancar. ¿Podrá Maker con todo su pragmatismo hacer desaparecer estos hechos? No, no podrá. Ni le interesan siquiera, no le interesan porque no se inmiscuyen en su avance demoledor. ¿Para qué querría cambiarles su manera de pensar? Si cuanta mayor educación tuviera el pueblo, estaría más consciente del proceso destructor, y ello no le serviría a Maker. Es preferible dejarlo analfabeta, creyencero, subdesarrollado. Véase una vez más como los indicios configuran el carácter de Geo. Cómo lo mítico del pueblo hace resaltar la figura pragmática de Maker, los indicios configuran el carácter de Geo.

(59). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p. 47.

(60). - Ibid, p. 51.

ISOTOPIAS DEL IDEALISMO Y DEL HEROISMO.

El idealismo representa una disposición de ánimo muy particular del ser humano, para elevar las ideas por encima de las cosas materiales. Esta actitud eleva por lo alto de una realidad sensible las cosas que consideramos superiores y que son inherentes al espíritu. Tal es la actitud de Mayarí Palma. Mayarí hubiera preferido mil veces a Geo Maker Thompson, como pescador de perlas, que como plantador de bananos, no es por el oficio en sí, sino por las desgracias que el segundo produce a su pueblo. Pero Mayarí no es sólo idealista, es también la heroína de su propia acción.

Esta forma de ser lleva a Mayarí a quitarse la vida. Su ideal es noble: de cubrir ante los ojos de su pueblo, la figura de Maker. Ofrenda su vida por el bien de su pueblo. En ello es secundada por Chipó Chipó.

El heroísmo de Mayarí y Chipó Chipó, requiere de una gran abnegación, de una voluntad férrea para realizar hechos extraordinarios, muy por encima de lo común. La actitud de ellos dos, contrasta con la de Maker. Ellos quieren lo mejor para su pueblo. Mientras Maker desea lo mejor para la compañía, y en su propio beneficio. Una vez más por contraste se caracteriza a Maker.

"Pues, Geo, no les envidio las ganancias...
 ·Por qué?
 ·Porque debe ser terrible vivir en perpetua
 realidad... tener los pies grandes..." (61)

"Nadie sabía pronunciar su nombre como él
 para aparecer y desaparecer en un momento

(61). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p.26.

to, estar o no estar en un sitio, y soplo fue en las chozas, soplo ácido de aliento de hombre que amasa harina de yuca, cuando habló y dijo áspero, duro, directo: 'les van a mercar las tierras para echarlos de aquí'. " (62)

Vivir en perpetua realidad, dice Mayarí y así vive Geo. Tener los pies grandes para afianzarse bien a la tierra. A la tierra que no le pertenece y Chipó Chipó reafirma esta realidad, cuando da la voz de alarma. Los van a echar, les van a comprar las tierras; mejor hubiera dicho les van a usurpar sus tierras, porque eso es lo que hace Geo.

ISOTOPIAS DE LA DESUBICACION SICOLOGICA Y RACIAL DE JUAMBO.

La desubicación sicológica y racial es el desajuste que se produce en la personalidad de Juambo por no conocer exactamente su origen. Si fue regalado por sus padres a Geo, o si éste lo encontró en el monte porque sus padres lo abandonaron. Esto, unido a su condición de mulato, produce frustraciones tremendas en su personalidad y desajustes emocionales en la conducta. En El Papa Verde sólo se muestran algunos aspectos, pero en donde se da con toda intensidad es en Los ojos de los enterrados, obra que se basa en la leyenda de que los muertos no cerrarán los ojos hasta que haya justicia sobre la tierra.

Esto lleva a Juambo a abandonar su trabajo al lado del Papa Verde para trabajar como cargador de bananos (como lo había hecho años atrás su padre), e

(62). - Miguel Angel Asturias. Op. cit., p. 192.

inclusivo a desenterrar, en su locura, a éste para cerrarle los ojos y se deja con él un huececito, como amuleto.

Nótese cómo las experiencias de niño, le han perjudicado tremendamente, y es un desubicado social y psicológico. Su lugar no es la lado de los negros, porque no está habituado a sus costumbres... Entonces, ¿cuál es su lugar? Su desubicación es producto del hecho de haber sido educado por Maker y con esto ha traicionado a los suyos.

"Me dejaron perdido en el monte para que me comiera el tigre.
 -Nunca verdad. Te regalaron con señor norteamericano, Juambo.
 -Hombre peor que tigre, Geo Maker Thompson, peor que el tigre; hoy ya viejo, pero antes...
 -Y siguió el mulato. ¿Dónde está madre, Toba? La pregunta me quemó los labios, soy Juambo, el sambito, el quemado con la misma pregunta toda la vida?" (63)

El texto anterior da una idea clara de lo que sentía el pobre Juambo, desde su situación de regalado, hasta la forma en que Geo le quitó el mal de Sambito. Lógico que todo ello repercute, con el tiempo, en su fuero interno, hasta provocar un desequilibrio en sus facultades mentales.

La imagen de Juambo caracteriza por contraste a Maker y el mismo Juambo lo dice: "hombre peor que tigre". Y así es Geo Maker, acechando siempre, atacando cautelosamente, esperando el momento propicio para dar el golpe.

(63). - Miguel Angel Asturias, Op. cit., p. 192.

En el cuadro siguiente se pretende mostrar como todas las isotopías que configuran la novela quedan englobadas en Geo Maker Thompson, quien es el actante principal.

<u>ISOTOPIA</u>	<u>ACTANTES</u>	<u>INCIDENCIA</u>
1. Riqueza y poder	Geo-Aurelia-Boby	Geo
2. Pobreza-impotencia	Pueblo	Geo
3. Venganza	Aurelia	Geo
4. Traición	Ray Salcedo-Autoridad	Geo
5. Superstición	Pueblo (Sabina Gil)	Geo
6. Idealismo y heroísmo	Mayarí y Chipó Chipó	Geo
7. Desubicación psicológica y racial	Juambo	Geo

Isotopía englobante

Poderío de Geo Maker Thompson

CONCLUSIONES GENERALES

La hipótesis que se formuló sobre la obra y que aquí se corrobora propone: En la novela El Papa Verde hay una confrontación de personajes. En ella se contraponen el personaje principal, con los actantes secundarios, con el fin de demostrar la configuración del carácter y las acciones de Geo Maker Thompson. Es, pues, un relato hecho como plasmación de este personaje literario, quien llega a constituirse en el principal accionista y dueño de la Compañía Bananera.

Hay que distinguir que toda la obra es de carácter reiterativo, y ello se palpa en dos de los tres niveles que describe Barthes:

1. El nivel de las funciones
2. El nivel de las acciones.

Y a través de las isotopías en donde una y otra vez se muestra a Maker, ya sea en su carácter o en sus acciones, con una personalidad fuerte, muy bien definida.

CONCLUSIONES DEL NIVEL FUNCIONAL.

Del nivel funcional se obtuvieron las siguientes conclusiones: Geo Maker Thompson configura su carácter a través de los indicios e informantes. Los indicios remiten en forma indirecta a ese carácter, cuando se hace la deducción de las características morales de Maker. Los significados de ese carácter están implícitos en detalles materiales o morales. Su caracterización se da por sinécdoque. La segunda forma de caracterización se da en forma directa y ex-

plícita, los detalles están expuestos a la vista del lector, así se aprecia más el físico del personaje, detalles ambientales, referencias y otros, mostrados por informantes.

Los indicios e informantes en el nivel funcional dan una idea clara del Pa-
pa Verde. Ante la imposibilidad de enunciar todas las características morales de Geo, se presenta sólo un muestreo:

Geo Maker Thompson se caracteriza como pistolero, anexionista, expansionista, aventurero, pragmático, orgulloso, prepotente, hipócrita, sobornador, expoliador, audaz, egocéntrico, áspero, cruel, desnaturalizado, sanguinario, cal
culador, incrédulo, ambicioso, emprendedor y criminal...

Así en este nivel, el carácter de Geo Maker queda configurado. Cuando se pasa al nivel de las acciones estas características morales también se van a hacer presentes al actuar Maker corroborando sin lugar a duda su manera de ser.

CONCLUSIONES DEL NIVEL DE LAS ACCIONES.

En el nivel de las acciones se demuestra que el principal personaje de la no
vela es Geo Maker Thompson, y que el carácter perfilado en el nivel de las funciones, queda en este nivel plenamente demostrado a través de sus acciones. Con lo que se constata una vez más lo expresado en la hipótesis en el sentido de que en la novela se configura Maker como un ser ambicioso, cuyas actuaciones conllevan la maldad, con fines específicos para obtener beneficios en su favor y en el de la com
pañía a la cual representa.

En las siete secuencias en que se presentan sus acciones, siempre es Ma-
ker el sujeto principal, y el objeto de la búsqueda siempre está en estrecha rela-
ción con sus intereses personales.

Lógicamente es de suponer que cuando se integra el nivel funcional con el
de las acciones, Maker queda mejor configurado. Su carácter no puede ir en

desacuerdo con su manera de actuar, muy por el contrario, sus características morales se intensifican y se despliegan en sus acciones.

CONCLUSIONES DE LAS ISOTOPIAS.

En el análisis de las isotopías se observa la presencia de Maker. Su poderío y su riqueza están presentes a través de todas las isotopías; pobreza, impotencia, venganza, traición, superstición, idealismo, heroísmo, desubicación psicológica y racial.

Maker es el titiritero que mueve los hilos ocultos de los demás personajes. Las actitudes que los otros asumen son producto de la acción de Maker. Nada se mueve sin que este personaje esté presente, no físicamente, pero sí por relación directa o indirecta.

Si el pueblo sufre persecución es porque así lo quiere Geo, si Aurelia se venga, su venganza es producto de la actitud asumida por su padre.

La traición que ejecuta Ray Salcedo está ligada estrechamente a Maker. El idealismo y heroísmo de Mayarí, es un tremendo contrapunto de Maker Thompson, Mayarí no se hubiera suicidado, si la actitud de Geo hubiese sido otra. Los traumas de Juambo son también producto de Maker. Todas las isotopías girarán alrededor de la isotopía englobante de Geo Maker Thompson, de su poderío y su riqueza.

De todo lo anterior se desprende que la hipótesis que se formuló al inicio

del trabajo, queda aquí plenamente demostrada. Y que la novela El Papa Verde se configura como relato y fijación de Geo Maker Thompson, en tanto fundador primero y después presidente de la Compañía Bananera con todos los atributos que el narrador emplea en la creación y mostración del mundo de las bananeras y sus intereses en Centroamérica.

Geo Maker Thompson personifica un tipo en enclave económico social, basado en la intervención, el despojo, la explotación y la humillación, cuyo fin principal es el incremento de su poderío político y económico.

BIBLIOGRAFIA

- Alb3rez, R. M. Metamorfosis de la novela. Madrid, Espa1a: Traduc. del franc3s por Cecilio S1nchez Gil. Taurus Ediciones S. M.
- Alb3rez Palma, Francisco. "Algunas notas sobre el estilo de Miguel Angel Asturias". San Carlos de Guatemala, Guatemala: En Revista Universidad de San Carlos (N, 73-78, 1968-69).
- Asturias, Miguel Angel. El Papa Verde. Buenos Aires, Argentina: Editorial Losada, S. A., 1973
- Asturias, Miguel Angel. Latinoam3rica y otros ensayos. Segunda edici3n. Madrid, Espa1a: Colecci3n Cr3nica de un Siglo, 1970.
- Asturias, Miguel Angel. Los ojos de los enterrados. Buenos Aires, Argentina: Editorial Losada, S. A., 1972.
- Asturias, Miguel Angel. Viento fuerte. Buenos Aires, Argentina: Editorial Losada, S. A., 1962.
- Barquero Goyanes, Mariano. Qu3 es la novela? Buenos Aires, Argentina: Editorial Columba, 1975.
- Barrientos, Alfonso Enrique. "Ecos de Miguel Angel Asturias", en Nivel, 1959.
- Barthes, Roland y otros. An1lisis estructural del relato. Buenos Aires, Argentina: Editorial Tiempo Contempor1neo, 1974.
- Barthes, Roland. Cr3tica y verdad. Buenos Aires, Argentina: Editorial Siglo Veintiuno, 1972.
- Belline, Giuseppe. "La narrativa de Miguel Angel Asturias!" Buenos Aires, Argentina: En Universidad (79-1969).
- Bric3o, Manuel. "El americanismo esencial de Miguel Angel Asturias". En Revista Americana, V. 68 (N3340 - 1967).
- Campos, J. "Nuevas novelas de nuevos conocidos". En Insula, V. 19 (N3212-213).
- Carri3n, Benjam3n. "Asturias, premio nobel centroamericano y nuestros colaboradores guatemaltecos". Managua, Nicaragua. En Revista conservadora del pensamiento centroamericano, V. 89 (N318-1968).

- Castagnino, Raúl. Sentido y estructura narrativa. Buenos Aires, Argentina: Editorial Nova, S.A., 1975.
- Coddou, Marcelo "El americanismo esencial de Asturias". En Antena, V.167. (N°148-1967).
- De la Cruz, Salvador. "Nuevos novelistas iberoamericanos". En El libro y el pueblo, V. 17 (N°15).
- Eliade, Mircea. Mito y realidad. Madrid, España: Ediciones Guadarrama, 1973.
- * Galaos, José Antonio. "Los dos ejes de la novelística de Miguel Angel Asturias". En Cuadernos hispanoamericanos, V.52 (N°154-1962).
- θ Gallegos Valdés, Luis. "El Papa Verde", En Síntesis (N°4-1954).
- García Ponce, Antonio. "Entrevista con Miguel Angel Asturias", Anaya, 1971.
- Goic, Cedomil. Historia de la novela. Chile: Ediciones Universitarias de Valparaíso, 1972.
- Gómez Gil, Orlando. "Miguel Angel Asturias". Ecuador: En Letras de Ecuador, V.9 (N°90-1954)
- Jitrick, Noé. Producción literaria y producción social. Buenos Aires: Editorial Suramericana, 1975.
- Kaiser, Wolfgang. Interpretación y análisis de la obra literaria. Madrid: Editorial Gredos, S.A., 1972.
- Leiva, Raúl. "Miguel Angel Asturias". Ecuador, en Letras de Ecuador, V.9 (N°90-92, 1954).
- León, María Teresa. "Miguel Angel Asturias, Premio Nobel". En La palabra y el hombre. (N°45-enero-marzo-1968).
- León Hill, Eladio. Miguel Angel Asturias, lo ancestral en su obra literaria. Madrid: Gráfica Conde S.A. Sánchez Pacheco (83-1972).
- Lindo, Ricardo. "Entrevista con Miguel Angel Asturias". En La Pájara Pinta (N°50-1970)
- López Alvarez, Luis. Conversaciones con Miguel Angel Asturias. Primera edición, San José, : Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA), 1976.

- Morales Benítez, Otto. "Asturias, escritor humano". En Lotería (V.13, N°153-1968)
- Orantes, Alfonso. "Miguel Angel Asturias y el Premio Nobel". El Salvador: en Cultura (N°46-1967).
- Pacheco, León. "La presencia de Miguel Angel". En Repertorio norteamericano V. i (N°4-1975).
- Pérez Galo, René. "Miguel Angel Asturias". En América, V.20, 1968.
- Pollman, Leo. La nueva novela en Francia y en Iberoamérica. Madrid: Editorial Gredos, S.A., 1971.
- Tzyetan, Todorov. Introducción a la literatura fantástica. Buenos Aires: Editorial Tiempo Contemporáneo, S.A., 1972.
- Tzyetan, Todorov. Qué es el estructuralismo, Poética. Buenos Aires: Biblioteca Clásica Contemporánea, Editorial Losada S.A., 1975.
- Verdugo, Iber. El carácter de la literatura hispanoamericana y la novelística de Miguel Angel Asturias. Guatemala: Editorial Universitaria, V.57. Universidad de San Carlos de Guatemala, 1968.
- Von Hagen, Víctor. El mundo de los mayas. Méjico: Editorial Diana S.A., 1974.

ARTICULOS PERIODISTICOS.

- Asturias, Miguel Angel. "Se fabrican novelas". Diario de Centroamérica. Suplemento de Arte y Literatura, del 9 de diciembre de 1967.
- Estrada, Ricardo. "Creador de la palabra por arte mágica". Diario de Centroamérica. Suplemento de arte y literatura, 9 de diciembre de 1967.
- Pérez Galó, René. "Miguel Angel Asturias, Gloria de Guatemala". Periódico La Prensa Libre.

APENDICE

1. ENFOQUE HISTORICO.

2. CONVERSACIONES CON MIGUEL ANGEL ASTURIAS

ENFOQUE HISTORICO.

Muchos son los autores latinoamericanos que en las últimas décadas se han dado a la tarea de escribir novelas de problemática social, de denuncias. En -tre este tipo de novela sobresale la novela antiimperialista, destinada a resaltar o señalar más bien, el dominio político y económico de los Estados Unidos de Norteamérica en Hispanoamérica.

Sobre lo anterior, Angel Luis Morales, en su ensayo La trilogía bananera, de Miguel Angel Asturias, dice lo siguiente:

"La conducta de Estados Unidos en el plano político y militar fue otro factor fundamental en el cambio de actitud de Hispanoamérica (1898), en la que la nueva y pujante nación derrotó con toda facilidad a la vieja y exhausta nación española, con la consiguiente 'independencia' de Cuba y el paso al poder de los norteamericanos de Puerto Rico, Guam y las Islas Filipinas; y luego una serie de intervenciones armadas con pretexto o sin él, arrogándose el papel de gendarme continental, -según el corolario de Roosevelt o la Doctrina de Monroe- o diplomáticas- en Cuba, Panamá, Venezuela, República Dominicana, Nicaragua y Haití, convirtieron el mar Caribe en un verdadero 'Mare nostrum' .

La intervención armada en Méjico, Veracruz, 1914, es un acto más de la política del Big Stick. Todo ello -y la frecuente intervención política por medio de funcionarios diplomáticos o del servicio de inteligencia- propiciando regímenes, a veces nada democráticos, o golpes de estado y revoluciones en contra de gober

nantes no favorecedores de los intereses norteamericanos. La última gran denuncia -la del Presidente Gallegos en 1948- junto al factor económico antes señalado, son la causa del intenso antinorteamericanismo que todavía hoy, a pesar de Franklin D. Roosevelt y John F. Kennedy, sienten los hispanoamericanos." (64)

Basándose en postulados como el anterior, Miguel Angel Asturias escribió su trilogía bananera y una serie de relatos sobre la invasión de Castillo Armas en 1954, que llamó Week end en Guatemala. Según Angel Luis Morales, la explotación bananera se origina hacia 1870. En 1899, dos compañías, la de los hermanos Keith y la Boston Fruit Co., forman una sola: la United Fruit C., que inicia actividades en Costa Rica, se extiende a Honduras, luego a Nicaragua y por último a Guatemala. Adquiere tal poder en estos países, que bien puede decirse que se transforma un estado dentro de otro estado. Gravita con tal fuerza, que define políticas (recordemos Mamita Yunai, Los pantanos del infierno, etc.). Funda ciudades, tiende telégrafos, abre caminos. Sin embargo, los beneficios que otorga son siempre inferiores a las ganancias que obtiene.

En Guatemala la dictadura de Estrada Cabrera le dio protección. Y gracias a su respaldo se abrió camino a sangre y fuego. Un tratado en 1904, prácticamente le regalaba todo. Más adelante, otro dictador le brindará protección: Jorge Ubico. Más, cuando éste cayó, Juan José Arévalo y Jacobo Arbenz

(64). - Angel Luis Morales. "La trilogía bananera de Miguel Angel Asturias", en Homenaje a Miguel Angel Asturias, de Helmy F. Giacomán. Madrid, España: Editorial Anaya, 1971, p. 196.

trataron de devolverle a Guatemala lo que era suyo. La reforma agraria de Arbenz le quitó gran cantidad de tierras, mediante expropiaciones a precios justos, lo cual fue mal visto por la Compañía, que pretendía que le pagaran precios más elevados.

Cuando el gobierno ganó el caso en los tribunales, la compañía comenzó a difundir la especie de que el gobierno de Arbenz era comunista, gracias al dominio que ejercía sobre la prensa.

La United apoyó la invasión del coronel Carlos Castillo Armas, quien, con aviones y armas norteamericanas y un grupo de mercenarios, invadió a Guatemala desde la ciudad de Honduras. Arbenz fue traicionado por el ejército y tuvo que huir, y Castillo Armas devolvió a la United Fruit Co., las tierras que habían sido entregadas a los agraristas.

Por lo interesante de los orígenes de estas novelas, que constituyen la Trilogía bananera, se ha considerado razonable transcribir unas citas tomadas de Conversaciones con Miguel Angel Asturias, de Luis López Alvarez.

"Arbenz trató además de liberar, en la medida de lo posible la economía guatemalteca de la garra de la gran economía norteamericana, de los 'truts' norteamericanos. En mi novela El Papa Verde nuestro precisamente como la Frutera había llegado en Guatemala a ser una especie de estado dentro del Estado. No porque la compañía frutera representara en la vida económica del país un porcentaje muy elevado: el siete por ciento aproximadamente, sino por su grado de intervencionismo en

los asuntos del país. Esto se debía a las relaciones que existían entre el entonces Secretario de Estado Norteamericano Foster Dulles y la United Fruit. Foster Dulles había sido abogado de la compañía y durante el gobierno Arbenz era Secretario de Estado con toda la barba... y la barbarie.

La frutera actuaba en Guatemala como un segundo gobierno, interviniendo en casi todas las resoluciones. Durante el gobierno Arbenz no terminaba el contrato entre las compañías y el Estado guatemalteco. Tenía que hacerse un nuevo contrato. El gobierno Arbenz había nombrado las comisiones pertinentes para estudiar cómo iba a ser el nuevo contrato con la compañía frutera. En esas condiciones se habían dado audiencias a agricultores, trabajadores, abogados, etc. Es decir, que se estaban reuniendo opiniones antes de formular un nuevo contrato." (65)

Más adelante, Asturias habla sobre la Ley Agraria aplicada en su patria y las repercusiones que éstas tienen para la Compañía Bananera y para el pueblo, y sobre todo de la invasión de Castillo Armas en Guatemala, propiciada por los Estados Unidos de Norteamérica.

"Además, al aplicarse la Ley Agraria a ciertas tierras ocupadas por la Compañía Bananera, lógicamente era que las autoridades y los tribunales sentenciaran que se les pagaran a la Compañía Frutera, a manera de indemnización, las cantidades por las que ella tenía

(65). - Luis López Alvarez. Conversaciones con Miguel Angel Asturias. San José, Costa Rica: Educa, 1976), p. 126.

declaradas esas tierras. Esto disgustó profundamente al Departamento de Estado, y entonces Foster Dulles hizo saber que no se trataba de un asunto privado de una compañía, sino de asunto diplomático. A partir de ese momento, Foster Dulles manifestó que el Departamento de Estado apoyaría a la compañía frutera en su reclamo de treinta millones de dólares por algunas tierras expropiadas, muchos más de los que Guatemala debía pagar. A partir de ese momento todo había de dificultarse.

Cuando se empezó a ver venir la intervención del imperialismo americano a través de manos mercenarias se temía en Guatemala que pudiese intentarse un golpe contra el gobierno revolucionario de Arbenz a partir del territorio salvadoreño, por eso es uno de los motivos de mayor orgullo para mí que ese gobierno me haya buscado para enviarme a El Salvador, que era el país fronterizo por donde habían escogido penetrar las tropas mercenarias de Castillo Armas para derrocar al gobierno constitucional de Arbenz.

Entrando por la frontera salvadoreña, era posible atribuir a una sublevación popular lo que sólo había sido invasión facilitada por la frontera llana y la carretera de fácil acceso.

Debo hacer constar en este momento que en El Salvador encontré, desde el mismo Presidente y sus ministros hasta en los estudiantes, gran simpatía por la obra que se estaba intentando en Guatemala. Las fuerzas contrarrevolucionarias no encontraron, pues, en El Salvador posibilidades de atravesar el país camino de Guatemala. Tuvieron que cambiar sus planes, concentrándose en Tegucigalpa para invadir Guatemala a partir del te -

territorio hondureño, lo cual ya no les fue tan fácil, pues tuvieron que atravesar montañas, dando tiempo a que se demostrase palpablemente ante el mundo entero que se trataba de una invasión.

Al entrar Castillo Armas con sus mercenarios pagados por Estados Unidos y producirse la renuncia de Arbenz, ya no volví a Guatemala. Los dos primeros decretos que dio Castillo Armas fueron para desconocernos a Juan José Arévalo y a mí como embajadores. Me suprimieron los pasaportes, quedándome sin papeles para viajar." (66)

Al referirse a las obras que conforman su trilogía, Asturias habla del informe sobre El imperio del banano, que dio base a la configuración de esas novelas. A la vez hace una definición muy especial sobre la novela.

"LA TRILOGIA BANANERA"

"Siempre dentro de esta segunda vertiente de su obra, que representa la trilogía bananera, y no ya únicamente dentro del conjunto de su obra, sino respecto a la historia de su país, a la historia del continente americano en general y las condiciones de lucha de los pueblos latinoamericanos."

"La trilogía bananera abarca tres novelas: la primera de ellas lleva por título Viento Fuerte, es la lucha entre los pequeños plantadores de banano y la gran compañía bananera internacional; la segunda, El Pa

(66). - Luis López Alvarez. Op. cit., p. 129.130.

pa Verde, es la penetración de este capital en los resortes del Estado y la creación de un poder distinto del poder del Estado, y la tercera, pues, es ya la huelga general, que permite a los peones de la compañía liberarse, obligando a la compañía a aceptar las leyes que los favorecen. Estos son los tres aspectos de las tres novelas: Viento Fuerte, El Papa Verde y Los ojos de los enterradores.

La idea de escribir estas novelas me vino porque leí un informe de dos periodistas norteamericanos que por encargo del Departamento de Estado, recorrieron las plantaciones bananeras de Centroamérica. Este informe fue publicado con el título de El imperio del banano. En él hay largas e lucubraciones sobre el hecho siguiente, se podría explotar en la misma forma las plantaciones bananeras, pero habría que humanizar la explotación. Es decir, que estos periodistas, que encontraban terrible la forma de explotación en los campos bananeros centroamericanos por parte de la bananera, no suprimían la explotación del hombre, pero sí pedían que se hicieran menos crueles, que se hicieran más dignos de la misma compañía explotadora.

Después de leer el informe de estos periodistas y el libro El imperio del banano, me di cuenta que estos informes y estos libros sólo van a unas pocas manos. Son los especialistas los que tienen los informes, y la gente muy especializada la que busca los libros.

Entonces se me ocurrió que yo podría crear unos personajes que, aprovechando este informe, pudieran llegar a las manos de todos, una novela, siendo que la novela es un vehículo para ideas y sentimientos y que toca más el corazón de los hombres. Fue así como llegué a crear en Viento Fuerte el personaje de Lester Mead, el buen americano que trata,

no de la explotación.

Aquí Asturias hace ver que no hay solamente en esta trilogía personajes de baja condición moral como Geo Maker, sino también el caso contrario Lester Mead: el americano bueno.

Precisamente este personaje de Lester Mead hace que la novela no se maquinea, es decir, que no haya, por una parte, exclusivamente los buenos, la gente del país, y por otra parte, los malos, los extranjeros que llegan; sino que hay extranjeros buenos, de igual suerte que hay naturales de país que son malos. Sin contar aquellos que no son ni buenos ni malos del todo.

"Efectivamente, en la novela yo traté huyendo de este sistema de que el del país es bueno y el extranjero es malo- de hacer un ente humano con el personaje de Lester Mead que, en la reunión que hay en Nueva York entre los socios de la Compañía, dice un discurso, que es exactamente lo que contiene El imperio del banano. Es decir, que yo copié los párrafos del Imperio del Banano y los puse en la boca de Lester Mead para protestar contra la forma de explotación de la Compañía en Centroamérica, y especialmente en Guatemala. Y a continuación Lester Mead viene y empieza también también a luchar, pero nos damos cuenta de que los sistemas de cooperativas, los sigtemas de llevar banano a vender al mercado, todos estos sistemas han fracasado. La lucha de los pequeños plantadores contra la gran compañía viene de lo siguiente: cuando la gran compañía entra en un país, pongamos a Guatemala, se promete a to-dos los pequeños plantadores de bananos, sus racimos de bananos para llevarlos al

mercado norteamericano. Todo el mundo arranca cualquier planta que tuvieran productiva -café, cacao, maíz y siembra donde pueda el banano. Por qué?, porque hay una compañía fuerte que va a comprar el banano. La compañía facilita, además, maquinaria, facilita elementos para poder luchar contra las plagas que acechan el banano. Es decir, los pequeños plantadores se ven aislados por la Compañía. Pero un buen día la Compañía descubre que para qué les va a comprar si ella puede producirlos, y entonces les botan sus bananos, no se los compran, los quiebran, y la gran Compañía hace su plantación.

Contra esto reacciona Lester Mead. Lester Mead reacciona contra este sistema, y entonces vemos cómo hay una lucha en la que los plantadores se ven constantemente amenazados con que no se les compra el banano, hasta que llega a negárseles la compra. Entonces ellos preguntan: pero quién manda aquí?, reclaman al gerente que está allí, en la bananera, que está allí, en el lugar, y el gerente les dice: esto lo disponen los de allá. Los de 'la bas', y la lucha es contra seres invisibles.

Asturias aclara en el párrafo siguiente la inclusión que él hace del aspecto supersticioso y ancestral del pueblo:

"Por eso uno de ellos va a buscar al brujo y le dice: "Si ellos tienen su ser invisible por allá, qué nos está obligando a quebrar, nosotros vamos a tener por acá, y yo voy a dar mi cabeza con tal de que se desencadene el 'viento fuerte'. El 'viento fuerte' es el huracán que acaba con la plantación."

"Luego es un hecho histórico el 'viento fuerte'?"
"Es un hecho histórico el 'viento fuerte' que pegó por esos lados.

"Y, tras haber soplado este viento fuerte, todo se calma, todo se sosiega, pero la acción de la novela continúa, y así llegamos al segundo volumen, a la segunda novela de la trilogía; llegamos a El Papa Verde.

"Efectivamente, y cabe a este respecto recor -

dar una anécdota que me ocurrió en Roma, al serme otorgado el Premio Nobel de Literatura en el año sesenta y siete. Visité al Romano Pontífice, Pablo VI, quien me recibió muy amable y me dijo: 'existe el 'papa negro', que así llaman al general de los jesuitas; existe el papa rojo, que así llaman al papa de otra fe, y estoy yo el Papa, el Papa Blanco... pero el 'papa verde', ¿quién es? Entonces yo le dije: 'Pues Su Santidad sabrá que existe en Chicago la costumbre de llamar a uno 'el rey de la carne', a otro 'el rey del cerdo', y otro 'el rey del tabaco', y cuando llegó este personaje fabuloso que era dueño de grandes plantaciones de banano en Centroamérica, en todos los países centroamericanos, dijo: 'Yo no puedo ser el rey del banano', sino que debe llamársele 'Green Pope', es decir, 'el papa verde', y él mismo comienza a hacer su publicidad haciéndose llamar 'el papa verde'. Este es Maker Thompson. Maker Thompson es para mí un personaje sumamente curioso en este sentido.

Como usted decía hace un momento, por maniqueísmo yo empecé por acentuar los aspectos malos y terribles de este sujeto que había navegado, como dice él mismo, en el mar y ahora venía a navegar en el sudor humano. Sin embargo, a medida que va desarrollándose la novela y el personaje va existiendo, se me sale de las manos, entonces adquiere aspectos agradables, simpáticos, humanos, hasta tal punto, que no ha faltado gente de izquierda, digamos, que me ha reclamado que por qué es tan atractivo, que si yo me lo propuse. La verdad es que yo no me propuse creerlo así, sino que me salió así, queriendo dar la imagen humana de un gerente que conocí.

"Luego viene Los ojos de los enterrados, tercer libro de la trilogía. Los ojos de los enterrados está basado en una leyenda.

Los indígenas creen que todos los muertos indígenas están enterrados con los ojos abiertos, en espera de que llegue el día de la justicia para ellos. Cuando llegue el día de la justicia, los muertos cerrarán los ojos y dormirán tranquilamente. Sobre esta base está creado Los ojos de los enterrados. En esta novela desde el punto de vista político central, he tratado de probar que la dictadura y la Compañía forman partes de una misma balanza. Cuando la dictadura era fuerte, la Compañía se mantenía fuerte, ya la Compañía apoyaba a la dictadura y la dictadura apoyaba a la Compañía. Por ello, cuando se produce la huelga general, no sólo contra la dictadura, sino contra la Compañía, caen ambas, cae el dictador, y la Compañía se aviene a cumplir todas las leyes." (67)

Se considera que con los datos anteriores se puede lograr una mejor interpretación de estas obras y una mejor comprensión de la tesis en la parte tradicional. No así en cuanto a lo estructural, por cuanto el estudio parte de la novela en sí y queda a la vez en ella.

(67). - Luis López Alvarez. Op. cit., ps. 126 y siguientes.